

# wipptal magazin

Gästezeitung Sommer 2016

Matrei ■ Mühlbachl ■ Pfons ■ Navis ■ Steinach ■ Trins ■ Gschnitz ■ St. Jodok ■ Schmirn ■ Vals ■ Gries ■ Obernberg



Tirol



## Faszination alpine Tierwelt

täglich ab 9 Uhr (April – Oktober bis 18 Uhr)

Am Fuß der Nordkette, hoch über den Dächern der Landeshauptstadt von Tirol, erstreckt sich der Alpenzoo Innsbruck (750 m) mit seinen rund 2000 Tieren aus 150 Arten. Als sogenannter „Themenzoo“ bietet er in naturnahe gestalteten Gehegen, Aquarien und Terrarien die weltweit größte Sammlung von Tieren aus dem Alpenraum. Dazu zählen auch Elch und Wisent, die noch nach der letzten Eiszeit in Tirol

beheimatet waren. Die Publikumsbeliebteste Bär, Wolf und Luchs fehlen genauso wenig wie Steinbock, Gams und Bartgeier. Begehbare Gehege und Panoramascheiben bieten faszinierende Einblicke in die Tierwelt der Alpen. Am Schaubauernhof werden gefährdete Haustierrassen gezeigt, und der „Bären-Kinderspielplatz“ rundet für unsere kleinen Tierfreunde den gelungenen Alpenzoo-Besuch ab!

**KOMBITICKET Alpenzoo:**  
 Gratisparken + Fahrt mit der Hungerburgbahn ab Congress Innsbruck + Zoobesuch  
 (www.nordkette.com)

### 2000 Alpentiere von 150 Arten

- » Schaustall mit gefährdeten Haustierrassen
- » Freiterrarien
- » Großaquarium „Fischwelt der Alpen“
- » Aqua-Terrarium
- » „Am Holzweg“ interaktiver Lehrpfad



Alpenzoo Innsbruck-Tirol, Weiherburggasse 37, A-6020 Innsbruck, +43/512-29 23 23, office@alpenzoo.at, www.alpenzoo.at

Raiffeisenbanken  
im Wipptal



Wenn's um meine Heimat geht,  
ist nur eine Bank meine Bank.

www.raiffeisen-tirol.at





## Sehr geschätzte Gäste, liebe Freunde!

Der TVB Wipptal hat neben dem seit Jahren bewährten und beliebten Wochenprogramm wieder einige neue Angebote für die Gäste unserer Region parat.

Stammgäste kennen die Klassiker ja bereits bestens, z.B. eine geführte Bergwanderung mit Wolfgang oder ein Besuch auf Helgas Alm im Valsertal, bei dem man das authentische Almleben kennen lernen und Almprodukte verkosten kann.

Wer gerne einmal etwas Neues ausprobieren möchte, kann sich dieses Jahr zu einem Qi Gong-Kurs mit Rosmarie anmelden oder bei „Nature Watch“ in Obernberg mitmachen, wo die Natur mittels technischer Hilfsmittel bis ins kleinste Detail erkundet wird.

„Gesundheitswandern“ nennt sich eine neue Form des Wan-

dens – kombiniert mit therapeutischen Übungen kann man dabei Energie tanken und das Wohlbefinden stärken. Sollte dieser „Schnuppertag“ Ihren Vorstellungen entsprechen, können Sie für die kommende Saison eine Woche Aktivurlaub mit Gesundheitswandern im Wipptal buchen, ganz unter dem Motto: „Erlebnis Wipptal tut gut“ – Informationen dazu gibt es im TVB-Büro in Steinach.

Für alle, die gerne „hoch hinaus“ möchten, bietet das Bergführerbüro Wipptal Alpin wieder eine Vielzahl von Aktivitäten, z.B. eine Sonnenaufgangstour auf die Serles, den Altar Tirols, ein Urlaubserlebnis, von dem man zu Hause noch lange träumen kann.

Und wenn das Wetter einmal nicht mitspielt, empfiehlt sich ein Besuch des neu eröffneten

Infocenters zum Bau des Brenner Basistunnels beim JUFA Hotel in Steinach. Auf 800 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche gibt es hier alle Informationen zum Bau des längsten Eisenbahntunnels der Welt.

**Wir wünschen unseren Gästen schöne Erlebnisse im Wipptal und seinen Seitentälern.**



Obmann Josef Gstraunthaler

## Esteemed guests, dear friends!

*The Wipptal Tourist Board has once again put together a few new offers for guests to the region alongside the well-established and popular weekly programmes.*

*Regular guests are already very familiar with the classics, such as the guided mountain hike with Wolfgang or a visit to Helga's Alm in the Vals Valley, where guests get acquainted with the authentic mountain pasture way of life and taste the local delicacies.*

*Those who like to try something new every now and again can sign up this year for a "Qigong" course with Rosmarie or take part in a "Nature Watch" in Obernberg, where nature can be explored to*

*the finest detail using technical aids.*

*We now have "Healthy hiking" as a new form of hiking which, in combination with therapeutic exercises, can revitalise your energy and increase your overall sense of well-being. If this "Taster day" is to your liking, then you can book a full week of active holiday in the Wipptal region with "Healthy hiking" included for the upcoming season, based on the motto: "Health & revitalisation in the Wipptal region" – you can find more details in the Tourist Board office in Steinach.*

*The Wipptal Alpine mountaineering office once again is providing a variety of activities for those who like to "aim high", such as a sun-*

*rise tour to the Serles, the "Altar of Tyrol", a holiday experience about which you are sure to reminisce for years to come.*

*A visit to the newly opened Infocenter detailing the construction of the Brenner Base Tunnel by the JUFA hotel in Steinach is also recommended if the weather is against you. There is all the information you could want here about the construction of the longest rail tunnel in the world.*

***We hope our guests have a wonderful experience in the Wipptal region and its branch valleys.***

Josef Gstraunthaler  
Chairman of the  
Wipptal Tourist Board

## INHALT

### NEWS

- ▶ Neues Infocenter zum Brenner Basistunnel 4

### WANDERN · BERGSTEIGEN · KLETTERN

- ▶ Gesund wandern im Naturparadies Wipptal 5
- ▶ Auf historischen Wegen im Bergsteigerdorf 6
- ▶ Alm-Er-Leben im Valsertal 7
- ▶ Wanderbare Themenwochen 8
- ▶ Klettern im Wipptal 9
- ▶ Wandern mit Führung 10
- ▶ Wipptaler Bike-Sommer 10
- ▶ Almenrunden in Navis 11

### KULTUR

- ▶ Mühlendorf Gschnitz 12
- ▶ Wochenprogramm 13
- ▶ Panoramakarte Wipptal 14-15
- ▶ Veranstaltungen 16

### FAMILIEN

- ▶ Ferienexpress on tour 18
- ▶ Familien-Bergferien 18
- ▶ Noahs Familien-Card 19

### KULINARIK

- ▶ Genussspechte Wipptal 20-21

### VERSCHIEDENES

- ▶ Alpinstadt Sterzing 22-23
- ▶ Vorschau auf den Winter 24
- ▶ Tiroler Landesmuseen 25
- ▶ Wissenswertes 26
- ▶ Wipptal A-Z 27

# Neues Infocenter zum Brenner Basistunnel

Seit Anfang April 2016 lädt das neue Brenner Basistunnel Infocenter namens „Tunnelwelten“ in Steinach am Brenner ein, die geheimnisvolle und spannende Welt rund um den Bau des Brenner Basistunnels zu erleben und zu erforschen.

Sowohl Kinder als auch Erwachsene können in dieser interaktiven Erlebnis- und Wissenswelt Neues rund um die Alpen und den Bau der längsten unterirdischen Eisenbahnverbindung der Welt erfahren. Auf 800 m<sup>2</sup>, verteilt auf zwei Ebenen, wird das größte Tunnelbauprojekt Europas mit viel Hintergrundinfo veranschaulicht. Wie sieht es im Inneren des Tunnels aus? Welche Gesteinsarten kommen in den Tiefen der Berge vor? Was haben ein Büffel und ein Jumbo im Tunnel zu suchen? Wozu braucht man beim Tunnelbau Anker? Wie wird ein Tunnel bewettert? All diese Fragen werden einfach und anschaulich beantwortet. Ein kindgerecht gestalteter Bereich innerhalb der Ausstellung und themenbezogene



Die Ausstellung in Steinach vermittelt anschaulich und interaktiv die Dimensionen des Brenner Basistunnels.

Spielstationen im Außenbereich laden zudem besonders Familien zum Besuch ein. Die Tunnelwelten befinden sich gegenüber der Tal-

station der Bergalm-Bahnen und sind Dienstag bis Sonntag von 10 bis 17 Uhr geöffnet. Der Eintritt ist frei.

## New Infocenter for the Brenner Base Tunnel in Steinach

The new Brenner Base Tunnel Infocenter (named "Tunnelwelten" [Tunnel Worlds]) in Steinach am Brenner has been welcoming guests in to experience and explore the mysterious and exciting world surrounding the construction of the Brenner Base Tunnel since the start of April 2016. Both children and adults can learn all there is to know about the Alps and the con-

struction of the world's longest underground railway connection in this interactive adventure and information centre. Spread over an area covering 800 m<sup>2</sup> and split across two levels, the largest tunnel construction in Europe is illustrated with plenty of background information. What does the interior of the tunnel look like? Which different types of stone can be found in the depths of the mountains? Why are a Büffel Engineering Support Vehicle and a Jumbo Driller in the tunnel?

Why do we need an anchor for tunnel construction? How is a tunnel ventilated?

All of these questions will be answered clearly and in detail. An area especially tailored for children within the exhibition and themed play stations outside will also appeal to families especially. The "Tunnelwelten" can be found opposite the bottom lift station of the Bergalm gondolas and are open from 10am to 5 pm, Tuesday-Sunday. Entrance is free.

## wipptal

### TVB-Büros

Tourist Information Offices

### Tourismusverband Wipptal Büro Steinach

6150 Steinach, Neues Rathaus  
Tel. 05272/6270, Fax 2110  
Mo-Fr 8.30-12.00, 14.00-17.00 Uhr;  
Sa + So geschlossen  
tourismus@wipptal.at  
www.wipptal.at

### Informationsbüro

#### Matrei-Mühlbachl-Pfons und Navis

6143 Matrei, Brenner Straße 104  
Tel. 05273/6278, Fax 7126  
Mo, Di, Mi, Do 8-12, 14-17 Uhr  
Fr 8-12, 13-17 Uhr  
info.matrei@wipptal.at  
info.navis@wipptal.at

#### NEU: JETZT POSTPARTNER!

### Informationsbüro Trins

6152 Trins 36  
Tel. & Fax 05275/5337  
Mo-Fr 8.30-11.30 Uhr; in den  
Monaten April/Mai und ab Mitte  
Oktober bis 1.12. geschlossen  
info.trins@wipptal.at  
www.trins-tirol.at

### Informationsbüro Obernberg

6157 Obernberg, Außertal 34a  
(Gemeindezentrum),  
Tel. 05274/874625, Fax 8746219  
obernberg@wipptal.at

### Informationsstelle Gschnitz

6150 Gschnitz 101, Gemeindehaus  
Tel. 05276/209

### Informationsstelle Gries Raika

6156 Gries am Brenner 73  
Tel. 05274/87254, Fax 87254  
Geöffnet zu Banköffnungszeiten

### Informationsstellen

#### St. Jodok/Schmirn/Vals

Gemeinde Vals:  
Tel. 05279/5209, Fax 52094  
Gemeinde Schmirn:  
Tel. 05279/5203, Fax 5533  
jeweils Mo-Fr 8.00-12.00 Uhr

### Für Trail-Runner:

#### Salomon Alpen X 100!

Speziell für Trailrunner findet von 5. bis 7. August 2016 der „Salomon Alpen X 100 powered by LED LENSER“ statt. Hunderte Trailrunner werden von Seefeld in Tirol aus über Steinach am Brenner bis nach Brixen in Südtirol die Alpen überqueren. In Zahlen: 100 Meilen bzw. 160 Kilometer und 9.628 Höhenmeter! Wer nicht die ganze Route laufen will, kann auch von Steinach aus beginnen. Dann sind es immer noch knackige 100 km und 7.000 Höhenmeter. Dieser Transalpine Run startet am Samstag um 8 Uhr im Zentrum von Steinach und verläuft weiter zum Nösslachjoch, zum Lichtsee nach Obernberg und anschließend weiter nach Italien. Mehr Infos auf [www.wipptal.at](http://www.wipptal.at).

### For trail runners:

#### Salomon Alpen X 100

The "Salomon Alpen X 100 powered by LED LENSER" is taking place from 5th to 7th August 2016 especially for trail runners. Hundreds of trail runners will cross the Alps starting at Seefeld in Tirol passing Steinach am Brenner up towards Bressanone/Brixen in Alto Adige. In numbers: 100 miles or 160 kilometres and 9,628 metres of altitude are a true challenge! Those who do not want to run the entire route can also start from Steinach. Then there is just a crisp 100 kilometres and 7,000 meters of altitude to conquer. This Transalpine Run starts on the Saturday at 8am in the centre of Steinach and continues on to the Nösslachjoch (col), the Lichtsee (lake) towards Obernberg and then further on into Italy. More information at [www.wipptal.at](http://www.wipptal.at).



Foto: [www.wisthaler.com](http://www.wisthaler.com)

# Gesund wandern im Naturparadies Wipptal

Das Wipptal ist der ideale Ort zum Energietanken und Wandern. Deshalb machen sich regelmäßig Menschen aus ganz Deutschland hierher auf den Weg. Ihre Mission: eine Woche Gesundheitswandern, aktives Herz-Kreislauf-Training in wunderbarer Naturlandschaft.

Das Präventionsprogramm „Gesundheitswandern“ für Bewegungs(wieder)einsteiger existiert in Deutschland seit 2013 und wurde vom Deutschen Wanderverband gemeinsam mit der Hochschule Osnabrück entwickelt. Unter Anleitung von zertifizierten Gesundheitswanderführern wird eine Woche lang gewandert mit Fokus auf gezieltes Training des gesamten Herz-Kreislaufsystems. Die flachen Wanderwege durch die fünf Hochtäler bieten dafür die optimalen Bedingungen.



Gutes, regionales Essen trägt ebenfalls zur Gesundheitsvorsorge im Wipptal bei.

## NEU: Online-Kartentool des TVB Wipptal

Mit dem neuen interaktiven Kartentool auf [www.wipptal.at](http://www.wipptal.at) wird die Suche nach Tourentipps für Wanderungen, Bergtouren, Mountainbike u.v.m. zum Kinderspiel. Jede Tour ist mit genauer Beschreibung und Bildern in der Karte markiert. Einfach und kostenlos! [www.wipptal.at](http://www.wipptal.at)

## New: Wipptal Tourist Board introduces a new online map tool

The new interactive map tool found on [www.wipptal.at](http://www.wipptal.at) will make finding tips for hikes, mountain tours and mountain biking routes (and much more) a breeze. Each tour is marked on the map with a detailed description and images. Simple and completely free! [www.wipptal.at](http://www.wipptal.at)



Das Gesundheitswandern im Wipptal umfasst neben gemeinsamen Wanderungen in schönster Natur ...

Während dieser Woche sollen vor allem das eigene Leistungsempfinden geschult und Techniken erlernt werden, die ein gesünderes, schonenderes Wandern erlauben. Dazu gibt's Theorie- und natürlich Entspannungseinheiten. Abgerundet wird das Ganze durch ein Ernährungsseminar mit dem Titel „Gesundes Essen unkompliziert und schmackhaft zubereiten.“

Der krönende Abschluss und Höhepunkt der Wanderwoche ist die Nature Watch Wanderung

## Healthy hiking in the natural paradise of the Wipptal region

*The Wipp Valley is the ideal place to refuel on energy and hike. It is not without reason that tourists from all over Germany regularly hit the road here. Their goal: to have a week of healthy hiking and active cardiovascular training in the wonderful natural landscape. The "Healthy hiking" prevention programme for novices and amateurs in*



... auch aktives Herz-Kreislauf-Training.

mit einem lokalen Naturführer in Obernberg. Das Gesundheitswandern wird auch von den deut-

schen Krankenkassen als Maßnahme der Primärprävention anerkannt.

*hiking has existed in Germany since 2013 and was developed by the German Hiking Association together with the University of Osnabrück. Guided by certified health-hiking guides, the week is spent hiking with a focus on targeted training of the entire cardiovascular system. The flat hiking trails through the five high mountain valleys provide the optimum conditions for this.*

*The training of the participants' personal performance perception is a priority during the week together with*

*acquisition of techniques that will promote healthier and gentler hiking. There are also theoretical and natural relaxation sessions and everything is rounded off with a nutritional seminar entitled "Delicious healthy eating made easy."*

*The crowning touch and highlight of the hiking week is the nature watch hike with a local nature guide in Obernberg. The "Healthy hiking" programme is also recognised by German health insurance companies as a means of primary prevention.*

# Auf historischen Pfaden im Bergsteigerdorf

Die für 3. September 2016 geplante Buchpräsentation „Alpinesgeschichte im Bergsteigerdorf“ im Mehrzwecksaal Schmirn ist Anlass für ein besonderes Wanderwochenende im Bergsteigerdorf St. Jodok mit Schmirn- und Valsertal. Ein Geheimtipp für alle, die gerne auf historischen Pfaden in den Bergen unterwegs sind.

Das Programm von 31. August bis 4. September 2016 bietet eine Bergwanderung auf einem uralten Begräbnisweg, auf dem bis ins 17. Jahrhundert die Verstorbenen von Hintertux im Zillertal auf einem zweitägigen Fußmarsch über das Tuxer Joch nach Steinach gebracht wurden. Weiters steht eine Bergtour zur 1895 er-



Das Innere Valsertal hat eine jahrtausendealte Geschichte. Es dürfte bereits in der Eisenzeit von rätischen Bauern als Almgebiet genützt worden sein. Hier am Bild: Die Nockeralmen.

## Mobilität im Bergsteigerdorf: Wanderbus für Gäste

Um den Gästen autofreie Wanderungen auch an den Wochenenden zu ermöglichen, wird von 18. 6. bis 18. 9. 2016 ein Wanderbus zu folgenden Zeiten verkehren.

### Samstag und Sonntag:

16.30 Uhr ab Vals Touristenrast nach St. Jodok

16.45 Uhr ab St. Jodok nach Schmirn-Kasern

17.15 Uhr ab Schmirn Kasern nach St. Jodok

### Sonntag:

7.45 Uhr ab St. Jodok nach Schmirn-Kasern und wieder retour nach St. Jodok

**Tarif:** Euro 5,- pro Fahrt (Kinder Euro 2,50)

Telefonische Vorbestellung bis zum Vorabend (20 Uhr) bei Busreisen Eller unter +43/664/2322528.

## Mobility for guests: Hiking Bus

To allow our guests car-free hiking on the weekends as well, from 18 June until 18 September 2016, a hiking bus will run at the following times.

**Saturday and Sunday:** 4:30pm from the Vals Touristenrast to St. Jodok, 4:45pm from St. Jodok to Schmirn-Kasern, 5:15pm from Schmirn Kasern to St. Jodok

**Sunday:** 7:45am from St. Jodok to Schmirn-Kasern and return to St. Jodok

**Price:** Taxi Euro 5.00 each way (children Euro 2.50)  
Telephone booking up to the day before (8pm) at Busreisen Eller, +43/664/2322528.

bauten Geraer Hütte am Fuße von Olperer und Fußstein am Programm, die während des 2. Weltkriegs Basislager für ein irrwitziges Molybdänbergwerk auf nahezu 3.000 m Seehöhe war. Weiters wird ein alter Schmugglerpfad von der Bloaderalm zum Niedervennjochl begangen, der bis in die späten 1970er-Jahre von Viehschmugglern genutzt wurde.

Weitere Informationen und Buchungen beim Tourismusverband Wipptal.

## On historical paths around the mountaineering village

The „Alpinesgeschichte im Bergsteigerdorf“ book presentation (at the Mehrzwecksaal in Schmirn) planned for 3rd Sep. 2016 gives you the chance to enjoy a very special kind of hiking weekend in the mountaineering village of St. Jodok in the Schmirn and Vals Valleys. An insider tip for all those who like to get out and about on historical mountain trails.

The programme from 31st August till 4th September 2016 offers mountain hiking on an age-old burial trail, along which the deceased were carried from Hintertux in the Ziller Valley crossing the Tuxer

Joch towards Steinach, which was a prominent two-day foot march right up until the 17th century. There is also a mountain tour to the Geraer Hütte, which was built in 1895, at the foot of Olperer and Fußstein as part of the programme. The hut itself was a base camp for an inconceivably crazy molybdenum mine during the Second World War at a height of almost 3,000 metres above sea level. We additionally encounter an old smugglers trail that takes us from the Bloaderalm towards the Niedervennjochl, which was used by cattle smugglers until the late 1970s.

Further information and reservation at the Wipptal Tourist Board.



Das Buch „Alpinesgeschichte im Bergsteigerdorf“ gibt auch interessante Einblicke in die historische Entwicklung.

Foto: © Gabi Eller

**Hüttenführer...** Das Wipptal und seine Seitentäler bieten für jede Konditionsstufe viele Möglichkeiten zum Wandern und Bergsteigen. Im kostenlosen Hüttenführer finden Sie neben der Gschnitztaler Hüttenrundtour noch viele weitere Wandermöglichkeiten zu Hütten und Almen. Erhältlich in jedem TVB-Büro im Wipptal.

**Mountain hut guide...** The variety of hiking trails and via-ferratas in the Wipptal region and its side valleys means that people of all fitness levels will find something for them. Available at all tourist offices in the Wipptal region

# Alm-Er-Leben im Valsertal

Jeden Donnerstag bietet Almbäuerin und Sennerin Helga Hager einen Schnupper-Almtag und an fünf Terminen im Sommer sogar ein ganzes Alm-Wochenende für Gäste an.

Der Schnupper-Almtag beinhaltet eine kurze geführte Wanderung mit Helgas Ziegenherde und eine Verkostung von Almprodukten. Tiefere Einblicke in das Almleben bietet die „Schule der Alm im Valsertal“. Unter fachkundiger Führung von Almllehrerin Helga lernen Gäste die wichtigsten Arbeiten auf der Alm und im Bergmahd kennen.

Beim Rundgang mit den Ziegen werden auch tirolspezifische Besonderheiten erklärt, wie zum Beispiel Waale, Trockensteinmauern und Holzschindeln auf den Dächern der Almhütten.

Eine geführte Wanderung auf eine Hochalm steht ebenso auf dem Programm wie die Zuberei-



tung von selbst gesammelten Pilzen, Beeren und Wildkräutern. Termine: 25.08. – 28.08.2016, 01.09. – 04.09.2016, 08.09. – 11.09.2016, 15.09. – 18.09.2016, 22.09. – 25.09.2016. Für 2017

sind im selben Zeitraum ebenfalls fünf Termine geplant. Weitere Informationen und Buchungen beim Tourismusverband Wipptal.



## Alpine living in the Vals Valley

*Alpine farmer and dairymaid Helga Hager provides a day of tasting alpine pasture specialties every Thursday and even a full weekend of it for guests on five dates throughout the summer.*

*The alpine taster day includes a short guided hike with Helga's herd of goats and a tasting session of alpine pasture products. The "Alpine pasture school in the Vals Valley" provides deeper insights into alpine pasture life. Guests will find out about the most important work that takes*

*place on the alpine pastures and mountain meadows under the expert guidance of alpine specialist Helga. Characteristics specific to Tyrol, such as the irrigation channels, dry stone walls and wooden shingles on the roofs of the alpine huts, will be explained during the tour with the goats. A guided hike to a high alpine pasture is also part of the programme where we learn about how to prepare mushrooms, berries and wild herbs we gather ourselves.*

*Dates: 25.08 – 28.08.2016, 01.09 – 04.09.2016, 08.09 – 11.09.2016,*

*15.09 – 18.09.2016, 22.09 – 25.09.2016.*

*Further information and reservation at the Wipptal Tourist Board.*

**Auf Helgas Alm im Valsertal können Gäste Almleben hautnah miterleben. Natürlich inklusive Verkostung der authentischen Schmankerl.**





## Noah's Familien Sommer

- 6-Tages Noah's Familien Card
- 1 geführte 2-Tages-Natur-Erlebnis-Wanderung mit Übernachtung auf einer Schutzhütte

**So macht der Sommer Spaß!**

Im Aktiv Hotel Zur Rose\*\*\*\* genießen Sie unbeschwerte Urlaubstage!

Die Natur uneingeschränkt genießen, in modernen Zimmern & Appartements wohnen und kulinarische Gaumenfreuden mit der Rosen Light- oder Verwöhnpension genießen!




FAMILIÄR,  
GEMÜTLICH,  
ERHOLSAM

Familie Franz Holzmann, 6150 Steinach in Tirol, Österreich  
Tel: 0043 5272 / 62 21, Fax: 0043 5272 / 22 24, info@hotelrose.at

[www.hotelrose.at](http://www.hotelrose.at) 

# Wanderbare Themenwochen in Trins

Die Ferienwoche „Rendezvous mit besonderen Menschen“ und eine Wanderwoche unter dem Motto „Langsam, aber sicher...“ sind seit vielen Jahren die absoluten Highlights der Sommersaison in Trins.

Zum 6. Mal findet in Trins von 24. bis 29. Juli 2016 eine Ferienwoche für Gehörlose und Hörbehinderte mit GebärdensprachdolmetscherInnen statt. Die Ortsstelle Trins des TVB Wipptal hat wieder ein buntes Programm zusammengestellt:

(Themen-) Wanderungen und Bergtouren, Nordic-Walken, Qi-Gong, Kochworkshops, historischer Rundgang, Mitarbeit bei der Heumahd mit „Heubad“ beim Bergbauern, Vortrag der Bergrettung Steinach/Gschnitztal, Diabend, Besuch des Infocenters BBT-Brennerbasistunnel in Steinach sowie eine Fahrt in die Landeshauptstadt Innsbruck. Am letzten Abend können alle Teilnehmer die Eindrücke die spannende Woche in einer



gemütlichen Bilderschau Revue passieren lassen.

**„Langsam, aber sicher...“**

...ist schon seit vielen Jahren das Motto der beliebten Wanderwoche, die heuer vom 5. bis 9. September 2016 in Trins stattfindet. Der beliebte Wander- und Bergführer Wolfgang Holzknecht wird

auch diesmal Gäste gemütlichen und sicheren Schrittes auf die Almen und Berge des gesamten Nordtiroler Wipptales führen. Zudem ist heuer auch eine Tour außerhalb des Wipptales als Überraschung geplant. Die gemütliche Einkehr in die jeweiligen Hütten oder Almen ist an diesen fünf erlebnisreichen Tagen natürlich Pflicht. Die Wanderwoche Trins wird für Gäste gratis geführt!

**Hikes and themed weeks in Trins**

The "Rendezvous with special people" holiday week and a hiking week under the motto "Slowly but surely..." have been the absolute highlights of the summer season in Trins for many years now. A holiday week for the deaf and hard of hearing will take place for the 6th time in Trins this year from 24th to 29th July 2016 accompanied by sign language interpreters. The local office of the Wipptal Tourist Board in Trins has once again put together a colourful programme: (themed) hikes and mountain tours, Nordic walking, Qi Gong, cooking workshop, historical tours, participation in the hay harvest with "hay bath" with mountain farmers, presentation by the Steinach/Gschnitztal mountain rescue service, slide show night, visit to the Infocenter of the Brenner Base Tunnel in Steinach as well as a ride to the provincial capital Innsbruck. All participants can review their impressions of the exciting week in a relaxed slide show presentation on the final evening.

**Slowly but surely!** ... has been the motto of the popular hiking week for many years now and it will take place this year once again in Trins from 5th to 9th September 2016. The popular hiking and mountain guide Wolfgang Holzknecht will once again lead guests on leisurely and gentle steps towards the alpine pastures and mountains across the entire Northern Tyrolean Wipptal region. A tour outside the Wipptal region is also planned this year as a surprise. A pleasant refreshment stop-off at one of the alpine huts or lodges is an absolute must over these five eventful days. The Trins hiking week is guided free of charge for guests!

## Bergrettung-Einsätze der etwas anderen Art

Seit etwas mehr als zwei Jahren besteht zwischen der englischen Reisegruppe Exodus und der Bergrettung Steinach/Gschnitztal eine Symbiose.

Die Reiseleiter Bob Mason und Chris Burke begleiten seit über 30 Jahren mehr als 100 Gäste pro Jahr in die schönen Seitentäler des Wipptals, im Besonderen ins Gschnitztal. Seit ebenso vielen Jahren residieren die stets zufriedenen Gäste im Hotel Wienerhof. Um die englischen Besucher im alpinistischen Bereich auf etwas detailliertere Aspekte aufmerksam zu machen, halten Obmann Marco Knoflach, Michael Staud, Christoph Dibona und Matthias

Hofer von der Bergrettung abwechselnd einmal pro Woche Präsentationen zu den Themen Alpine Gefahren und Bergrettungswesen. Die von den Mitgliedern der Reisegruppe sehr geschätzten Vorträge werden stets mit kleinen Geldbeträgen in eine freiwillige Spendenkassa honoriert. So kamen in den beiden Saisonen 2015/16 € 1.200,- Euro zusammen. Eine Summe, die zur stetigen Erneuerung des Bergrettungs-Equipments verwendet wird, im konkreten Falle für den Kauf einer Vakuummatratze. Bob Mason wurde für seinen Einsatz für die Bergrettung mit einer Ehrenurkunde ausgezeichnet.

**Mountain rescue operations with a difference**

Once again Exodus clients staying at the Hotel Wienerhof in Trins have enjoyed weekly presentations, by member of the Steinach/Gschnitztal mountain rescue team. These evenings have been held in English by the team leader Marco Knoflach, ably supported by members Michael Staud and Matthias Hofer. This winter 2015/16 a sum of € 400,- was donated to the funds of the mountain rescue team. This was presented to the team by Bob Mason, the Exodus tour leader in

Trins at a social evening held at the Starkenberger Brewery in Tarrenz. In addition, during the summer of 2015 a sum of € 800,- was collected and presented to the team at the Hotel Wienerhof. These two collections, totally € 1.200,- will go a long way towards the purchase of a much needed replacement stretcher. In recognition of his contribution to the Steinach/ Gschnitztal mountain rescue team, Bob was presented with an "Ehrenurkunde" signed by the head of the Tyrolean mountain rescue service, Hermann Spiegl.



**Ihr Ansprechpartner für Reiseleitungen, Stadtführungen und Bergwanderungen**



**Roland AMOR**

Südbahnstraße 1  
A - 6020 Innsbruck

Tel.+Fax: +43 (0) 512 / 565311  
Mobil: +43 (0) 664 / 33 75 76 5  
e-mail: roland.amor@aon.at

staatlich geprüft  
behödl. konzess.

Fremdenführer  
EUREGIO-Guide  
Reiseleiter  
Animateur

Skilehrwart  
Bergwanderführer  
Naturparkführer  
Almenführer

Nordic Walking  
Basic Instruktor

Event-Management

# Wege in die Vertikale: Klettern im Wipptal



**Sportklettern ist voll im Trend. Das Wipptal bietet dafür eine abwechslungsreiche vertikale „Spielwiese“ mit Kletterrouten für Familien, Fortgeschrittene und Könner. Und mit Kursangebot!**

## „Peter Kofler“-Klettersteig in St. Jodok

Im Sommer 2012 wurde der „Peter Kofler“-Klettersteig in der Stafflacher Wand in St. Jodok nach neuesten Richtlinien und naturnah errichtet. Die 650 Meter lange Route zeichnet sich durch ihre Ortsnähe (Zustieg 15 min), die mittlere Schwierigkeit (C, für sportliche Kinder ab 12 Jahren mit Klettersteigerfahrung geeignet), die Erreichbarkeit mit öffentlichen Verkehrsmitteln und seine optimale Routenführung aus.

Am Ende des Klettersteigs befindet sich ein „Gipfelkreuz“ mit umwerfendem Ausblick. SALEWA-

Sicherheitsausrüstung (Helm, Klettergurt) kann in St. Jodok bei Textil Eller (Mo-Fr) bzw. im Gasthof Lamm (Sa & So) ausgeliehen werden. Das Bergführerbüro WIPPTAL-ALPIN begleitet SportlerInnen mit guter Grundkondition auf den Klettersteig, die Sicherheitsausrüstung ist im Preis von Euro 70,- inbegriffen.

Treffpunkt: Parkplatz Klettersteig in St. Jodok. Anmeldungen bis 12 Uhr am Vortag bei WIPPTAL-



fixed-rope section. At the end of the via-ferrata is a „summit cross“ with a stunning view. SALEWA safety equipment (helmet, climbing harness) can be hired in St. Jodok at Textil Eller (Mo-Fr) or at the Gasthof Lamm (Sa & Su). The mountain guide office WIPPTAL-ALPIN accompanies athletes with a good level of fitness on the rope-lined stretch, the safety equipment is included in the price of Euro 70. Meeting place: car park of the via-ferrata in St. Jodok. Registrations up to 12 noon, the day before at WIPPTAL-ALPIN, tel. +43 664 4527094, office@wipptal-alpin.com.

**St. Magdalena climbing garden** You will find the St. Magdalena climbing garden in the Gschnitztal valley at a height of 1,650 metres above sea level. The difficulties begin at

ALPIN, Tel. +43/664/4527094, office@wipptal-alpin.com.

## Klettergarten St. Magdalena

Auf ca. 1.650 m Seehöhe befindet sich der Klettergarten St. Magdalena im Gschnitztal.

Die Schwierigkeiten beginnen bei UIAA 3 und sollten manche Herausforderungen bieten bis zum 7. UIAA Grad. Insgesamt sind mehr als 18 Routen angelegt. Das Highlight ist die Mehrseillängentour URKNALL.

## Klettergarten Obernberg

Der Klettergarten in Obernberg bietet 22 Routen in den Schwierigkeitsgraden 3 bis 8. Jeden Freitag zwischen Mai und September 2016 veranstalten der TVB Wipptal und Wipptal Alpin bei genügender Teilnehmerzahl dort einen Klettertag für Familien. Treffpunkt ist um 9.00 Uhr beim GH Waldesruh in Obernberg. Bis 16.00 Uhr werden alle nötigen Handgriffe

gelehrt und wird in abgesicherten Kletterrouten (je nach Können) geklettert. Sicherheit ist natürlich oberstes Gebot! Mindestteilnehmerzahl: vier Personen, Preis: Euro 45,- pro Person (Kinder 6 bis 16 Jahre und deren Eltern) / Euro 80,- (andere Personen). Im Preis inbegriffen ist natürlich der Bergführer, die Spezialausrüstung für Kinder und Erwachsene sowie eine Haftpflichtversicherung. Infos & Anmeldung im TVB-Büro Obernberg, Tel. +43/5274/874625.

## Klettersteig Illspitze

Der aussichtsreiche Klettersteig zählt zu den schönsten und interessantesten Klettersteigen in Tirol. Der lange Aufstieg vom Gschnitztal oder Stubaital (Pinnistal) über die Innsbrucker Hütte hinauf wird mit unglaublich schönen Aussichten und luftigen Passagen in der dolomitenartigen Gebirgslandschaft belohnt. Schwierigkeit: C-D und 1-

## Vertical via-ferrata: Climbing in the Wipptal valley

**Sports climbing is a major trend. The Wipptal valley offers a diversified vertical "playground" with climbing routes for families, intermediates and experts. And with a range of course offers!**

**"Peter Kofler" via ferrata in St. Jodok** In the summer of 2012, the "Peter Kofler" rope-lined stretch was erected in the Stafflacher Wand in St. Jodok in accordance with the latest guidelines and in harmony with nature. The 650-metre long climbing route is characterised by its proximity (hiking time 15 minutes), medium level difficulty (C, suitable for athletic kids 12 years and up with rock climbing experience), accessibility with public transportation and optimal

priority! Minimum number of participants: four people, price: Euro 45.00 per person (kids 6 to 16 years and their parents) / Euro 80.00 (others). The price includes, of course, the mountain guide, the special equipment for children and adults as well as third party liability insurance. Information and registration at the Obernberg Tourist Information Office, tel: +43 5274 874625.

**Illspitz via ferrata** This promising via ferrata is one of the most beautiful and interesting rope-lined stretches in Tyrol. The long ascent from the Gschnitztal or Stubaital valleys (Pinnistal) via the Innsbrucker Hütte upwards is rewarded with unbelievably beautiful views and lofty passages in the dolomite mountainscape. Difficulty: C-D and 1-

# Wandern mit kompetenter Führung

Mehr als 500 km markierte Wanderwege sprechen im Wipptal und seinen Seitentälern eine deutliche Sprache: Vom gemütlichen Alm- und Seenspaziergang bis hin zum „Gipfelsturm“, von der Themenwanderung bis zur Hüttenrundtour eröffnet sich BergsportlerInnen hier ein weitläufiges, natürliches Paradies. Das alles können Gäste auch mit kompetenter Führung zu den schönsten „Platz'In“ erleben.

Bei den geführten Wanderungen im Wipptal steht nicht nur die Erkundung der Bergwelt am Programm, sondern auch die Vermittlung von Wissen um Flora und Fauna. Jeden Dienstag findet ein Kräuterspaziergang mit Monika in Trins statt, jeden Mittwoch eine Bergwanderung mit Wanderführer Wolfgang sowie Qi Gong mit Rosmarie in Trins. Donnerstags gibt es eine Almwanderung im Valsertal sowie eine Mühlenbesichtigung und eine Multivisions-Show zum Thema Wipptal, beides in Obernberg. Freitags findet ein Dorfrundgang mit Gottfried in Trins sowie Kinderklettern im Klettergarten Obernberg statt. Und Nature Watch im Obernbergtal steht jeden Samstag am Programm.



Das Wanderprogramm wird jede Woche ausgeschrieben, Anmeldung ist erforderlich. Die Teilnahme ist bei den meisten Veranstaltungen kostenlos.

## Hiking with competent guidance

*More than 500 km of marked hiking trails speak in favour of the Wipptal region and its branch valleys: From the leisurely strolls around the lodges and lakes to conquering summits, from themed hikes to tours around the huts, a vast, natural paradise is just waiting to be discovered by mountain sports enthusiasts. Guests can also experience all of this with competent guidance, making the most of the beautiful surrounding locations. During the guided hikes in the Wipptal Valley, the programme includes not only exploration of the mountains, but also the exchange of knowledge on the flora and fauna.*

*A herbal walk takes place every Tuesday with Monika in Trins; Wednesdays feature a mountain hike with hiking guide Wolfgang as well as a Qi-gong session with Rosmarie in Trins. On Thursdays, the programme offers a mountain pasture walk in the Vals valley as well as a tour of the mills and a multi-vision show, both in Obernberg. A guided village tour with Gottfried in Trins and a kids climbing session on the fixed-rope route take place on Fridays. In addition, the nature watch session is included in the programme every Saturday. The hiking tour programme is published each week; registration is required. You can take part in most events free of charge.*



## Wipptaler Bike-Sommer

Im Wipptal und seinen Seitentälern finden Mountainbiker ein weit verzweigtes Mountainbike-Netz mit 17 Routen und ca. 150 km. Einkehrmöglichkeiten auf urigen Almen und rustikalen Berg-hütten runden das Raderlebnis ab. Manche Routen sind auch gemütlich mit dem E-Bike zu befahren.

### Bikes im Verleih:

- E-Bike-Verleih Navis: am Dorfplatz direkt neben der Raiffeisenbank, Radbestellung bei Fr. Geir Walli Tel. +43-664 2427455. Mietpreis inkl. Helm: € 20,- pro Tag bzw. € 70,- pro Woche.

- Fahrrad Laden M9 Racing/ Profi-Service, Talstation Berglifte Steinach, Tel. +43/681/8113095
- Aktivhotel zur Rose, Brennerstr. 30, Steinach, Tel. +43/5272/6221
- Hotel Trinserhof, Hnr. 106, Trins, Tel. +43/5275/5212

Übrigens: Eine detaillierte Mountainbikekarte der Bikearena Stubai-Wipptal mit Höhenprofil und Tourenbeschreibungen aller Routen ist gegen Vorlage der Gästekarte Wipptal im TVB Wipptal in Steinach kostenlos abzuholen.

### Wipptal bike summer

*Mountain bikers will find a wide-spread mountain bike network in the Wipptal region and its side valleys, offering 17 routes spanning approx. 150 km. For those who would prefer something more convenient, e-bikes are available for rent in the Navis Valley.*

#### Bikes to rent:

- Navis e-bike rental: in the village square, next to the Raiffeisenbank, reservation by Ms. Geir Walli Tel. +43-664 2427455. Rental fee incl. helmet: € 20.00 per day or € 70.00 per week.

- Bike shop M9 Racing/Profi-Service, valley station of Bergeralm, Steinach, Tel. +43/681/8113095
- Aktivhotel zur Rose, Brennerstr. 30, Steinach, Tel. +43/5272/6221
- Hotel Trinserhof, Hnr. 106, Trins, Tel. +43/5275/5212

Please note: A detailed mountain bike map of the Stubai-Wipptal Bike Arena with elevation profile and tour descriptions on all routes is available free of charge at the Wipptal tourist board in Steinach upon presentation of the Wipptal Guest Card (available from your host).

# Almenrunden in Navis



Lernen Sie dabei das Almleben kennen!



## Klassiker 4-5h

Der Naviser Klassiker gehört zu den prämierten Jubiläumswegen. Er führt ausgehend vom **Parkplatz GRÜN** über den Wirtschaftsweg zur **Peernalm**, weiter über denselben Weg bis zur **Klammaln**. Von dort geht es über einen Steig oder über den neuen Radweg hinüber zur **Poltnalm** und über die Schranzberg Mähder zur **Stöcklalm**. Über den Wirtschaftsweg abwärts gelangt man dann zur **Naviser Hütte** und weiter über die Aue zum Ausgangspunkt.

## Weirichrunde 2-3h

Eine weitere schöne Wanderung führt vom **Parkplatz bei der Naviser Kirche** über den Weirich-Weg zur **Urbesalm**. Von dort geht es dann weiter an der **Weirichalm** vorbei aufwärts bis zur **Naviser Hütte**.

## Grünberggrunde 4-5h

Eine neue Variante der Almwanderungen führt vom **Parkplatz GRÜN** ausgehend über den Wirtschaftsweg bis zur **Seapnalm**. Dorthin wird auch die Abkürzung durch den alten Grünberg (Wanderweg) empfohlen, Zeitersparnis ca. 1h. Dort vorbei geht es empor zur **Vögeleralm**. Weiter kann man dann über Almböden bis **Grafmart** wandern. Abwärts geht's dann über einen Fahrweg zur **Zehenteralm** und dann zur **Peernalm**.

## Mislrunde 4-5h

Vom neu angelegten **Parkplatz in der Kerschbaumsiedlung** gelangt man in ca. 1,5 Stunden auf die **Mislalm**. Von hier gäbe es noch einen direkten Rad- und Wanderweg zur **Seapnalm** und **Vögeleralm**. Einkehrmöglichkeiten gibt es bei jeder der angeführten Almen, überall sind Sie herzlich willkommen und werden bei guter Hausmannskost gerne verwöhnt.

# Lebendige Geschichte im Mühlendorf Gschnitz

Sie sind Zeugen längst vergangener Tage und »klappern« heute oftmals als museale Objekte: Im Wipptal und seinen Seitentälern kümmert man sich besonders liebevoll um die Bewahrung der alten Mühlen.

## Mühlendorf Gschnitz

Begeben Sie sich auf die Spuren unserer Vorfäter und erleben Sie eindrucksvolle Augenblicke in der harmonisch friedlichen Umgebung des Mühlendorfes. Mahlen, Brotbacken, Barfußweg, Aromadusche und altes Handwerk stehen im Vordergrund. Alle Gebäude und Anlagen sind voll funktionsfähig! Die Faszination Wasser, seine Kraft und die heilsame Wirkung des Sandeswasserfalls lassen uns erahnen, was unsere Vorfäter längst wussten und sich zu Nutze gemacht haben. Direkt im Mühlendorf lädt der gemütliche Kiosk

„Sandeswasserfall“ zur genussvollen Einkehr ein, auf die Kinder wartet ein Erlebnisspielplatz. Lassen Sie sich mit heimischen Köstlichkeiten verwöhnen. Geöffnet tägl. von 10.00-18.00 Uhr.

## ...und auch sonst „klappert's“

Mehr als zehn Mühlen existierten ursprünglich am Padasterbach in Trins, eine davon ist erhalten. Bei den Vorführungen im TVB-Wochenprogramm wird diese in Betrieb genommen.

Die alte Mühle bei der Obernberger Kirche ist eine der wenigen in Funktion stehenden wasserbetriebenen Kornmühlen. Im TVB-Wochenprogramm zeigt der Müller auch hier, wie vor einigen Jahrzehnten Getreide zu Mehl gemahlen wurde. Im Schmirntal steht die einzige noch erhaltene Stockmühle Nordtirols, die »Obere Schnattermühle« ist mehr als 150 Jahre alt.

Die komplett restaurierte Mühle steht im Ortsteil Toldern. Besichtigung nach Anmeldung im daneben liegenden Gasthof Olpererblick.



## Vibrant history in the Gschnitz Mühlendorf

*They are witnesses to days long gone and today, they often only "clap" as museum exhibits. Extra-special attention is paid to the preservation of old mills in the Wipptal region and its branch valleys.*

## Mühlendorf Gschnitz

*Embark upon the footsteps of our forefathers and experience impressive moments in the harmoniously peaceful surroundings of the Mill Village. Milling, bread baking, barefoot trail, aroma shower and ancient crafts are all highlights. All the buildings and facilities are fully operational! The fascination of water, its power and the therapeutic effects of the Sandes waterfall make us realise just how much our forefathers had known for a long time and took advantage of. The "Sandes Waterfall" kiosk directly in the Mill Village entices you to enjoy a delightful*

*retreat, where an adventure playground is waiting for the kids nearby. Let yourself be spoiled with local delicacies. Open daily from 10am to 6pm.*

## ...and still the mill clatters away

*More than ten mills originally existed along the Padasterbach brook in Trins, one of those has been maintained. During the presentations in the tourist office weekly programme, it is put into operation. The old mill near the Obernberger church is one of the few functioning water-powered corn mills. During the tourist office weekly programme, the miller also presents here how several centuries ago, grain was milled into flour. In the Schmirn valley stands the only maintained water mill in North Tyrol; the "Obere Schnattermühle" is more than 150 years old. The completely restored mill is located in the Toldern hamlet. For visits, register at the near Gasthof Olpererblick.*

# Almabtrieb in Gschnitz

Es ist immer wieder ein beeindruckendes Schauspiel mit jahrhundertelanger Tradition: Hunderte Kühe, Kälber und Schafe kehren Mitte September von ihrer »Sommerfrische« auf der Alm ins Tal zurück.

In Gschnitz wird das in besonderer Art und Weise und vor allem besonders farbenfroh gefeiert.

Höhepunkt des Veranstaltungsreigen ist am 17./18. September 2016, wenn von den fünf Gschnitzer Almen ca. 100 Kühe, Kälber und ca. 300 Schafe heimkehren. Begleitet werden sie von den Hirten, der Musikkapelle und den Goaßlschnellern. Am Festplatz am Ortsende von Gschnitz finden die »Schafschoade« und das Festprogramm statt.

## Pastoral Transhumance in Gschnitz

*It is always an impressive spectacle with a tradition spanning centuries. Hundreds of cows, calves and sheep return from their "summer resort" on the mountain back into the valley in mid-September. In Gschnitz, it is celebrated in a very particular and above all colourful way. The highlight of this host of events is on 17/18 Sep-*

*tember 2016, when from the five Gschnitz mountain pastures approx. 100 cows, calves and approx. 300 sheep descend. They will be led by shepherds, the music band and the Goaßlschneller (whip crackers). The animals and the "Schafschoade" will make their entrance at the Gschnitz fairground, followed by a nice culinary and musical event.*

## Gasthof Steckholzer

Familie Wolf · Padaun 19, 6154 St. Jodok · Tel.: 05279/5390

Ein herrliches Ausflugsziel übers Valsertal (mit Auto) erreichbar oder zu Fuß von St. Jodok oder Brennersee.

Ausgangspunkt für viele Bergtouren. Ideal zum Spaziergehen über den Padaunersattel zum »Blindenherrgott« (kleine Wallfahrtskirche).

Große Sonnenterrasse, gemütliche Gaststuben, bodenständige Spezialitäten aus eigener Landwirtschaft und hausgemachte Kuchen und Torten.



Übernachtungsmöglichkeit!

Auf Ihren Besuch freut sich Familie Wolf

Dienstag Ruhetag!

## BERGTRÄUME LEBEN



WIPPTAL - ALPIN  
BERGFÜHRERBÜRO



Wolfi Mobil: 0664-4527094

office@wipptal-alpin.com · www.wipptal-alpin.tirol

Hast du selbst bereits ein Abenteuer ins Auge gefasst, oder dürfen wir dir einen Vorschlag machen? Höchste Sicherheit und Verlässlichkeit ist uns sehr wichtig, wenn wir mit unseren Gästen in den Bergen unterwegs sind!



Autorisierte, staatlich geprüfte Bergführer und Skiführer begleiten dich in einem freundschaftlichen Verhältnis zu deinem Ziel!

WIR BIETEN: • Hochtouren • Sportklettern  
• Klettern Alpin • Klettersteig • Wandern  
• Bergwandern • Firmenveranstaltungen  
• Ausbildungskurse • Mountainbike



# WOCHENPROGRAMM SOMMER 2016

**wipptal**

Tourismusverband Wipptal · 6150 Steinach · T +43 5272 6270  
tourismus@wipptal.at · www.wipptal.at

**DI** ▶ **Kräuterspaziergang** mit Monika in Trins

**MI** ▶ **Bergwanderung**

mit Wanderführer Wolfgang (gesamtes Wipptal)

▶ **Erlebnis-Bergtour Sonnenaufgang „Serles“**  
mit WIPPTAL-ALPIN (€ 60,- mit Gästekarte)

▶ **Qi Gong** mit Rosmarie in Trins

**DO** ▶ **Almleben in Vals** bei Peters Kaser

Preis: € 8,- pro Person für Almjause

▶ **Mühlenvorführung** in Obernberg

17:00 Uhr (ohne Anmeldung)

▶ **Multivisions-Show »Wipptal«**

20:00 Uhr in **Almi's Berghotel**, Obernberg

**FR** ▶ **Gesundheitswandern** in Obernberg

▶ **Historischer Dorfspaziergang** mit Gottfried in Trins

▶ **Kinderklettern** im Klettergarten Obernberg

**SA** ▶ **Erlebnis-Bergtour Sonnenaufgang „Serles“**

mit WIPPTAL-ALPIN (€ 60,- mit Gästekarte)

▶ **Nature Watch** (in den Monaten Juli und August)

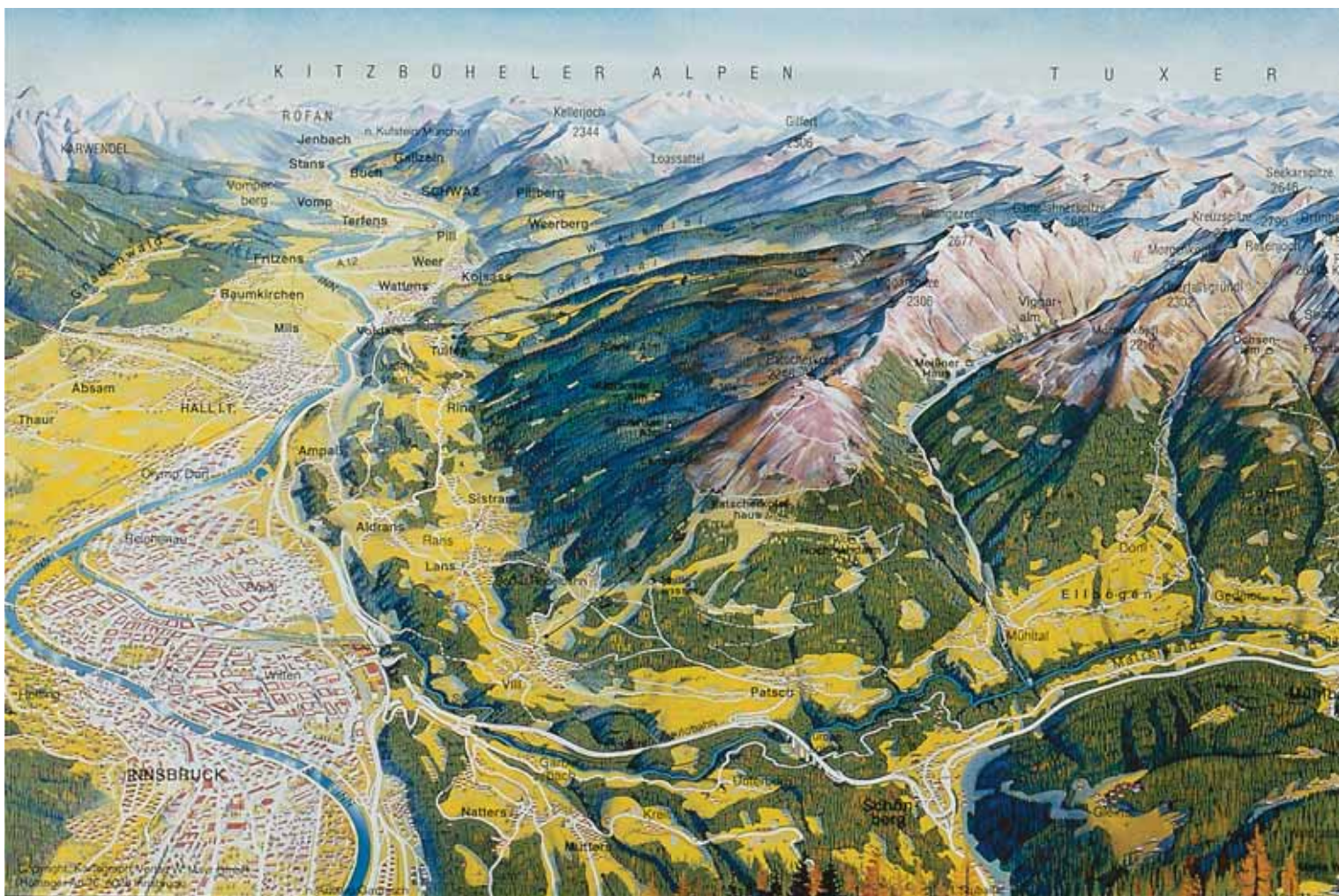
Beginn: 9:30 Uhr in **Almi's Berghotel** (Unkostenbeitrag)

**Anmeldungen sind bis zum Vortag 11.00 Uhr erforderlich:**

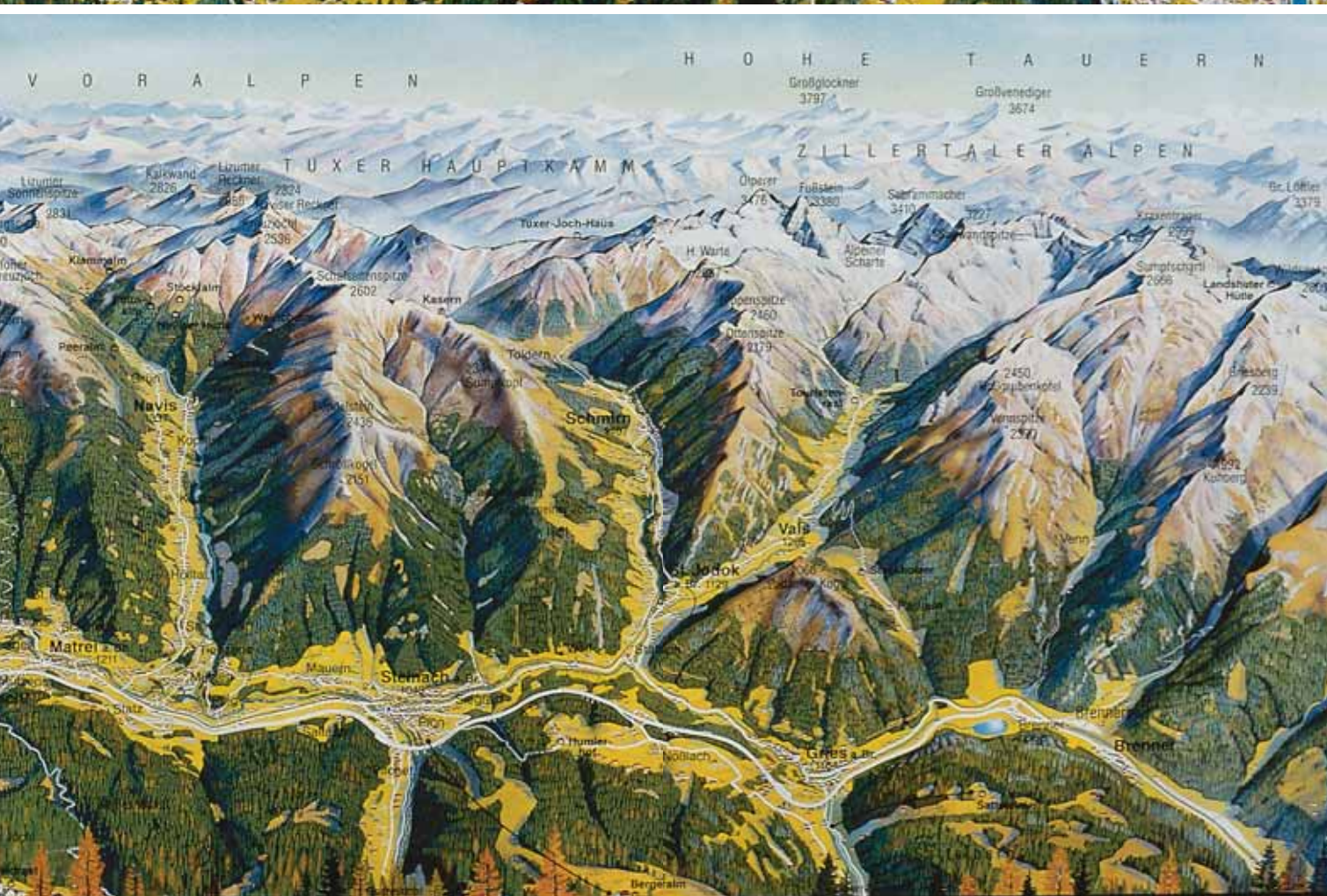
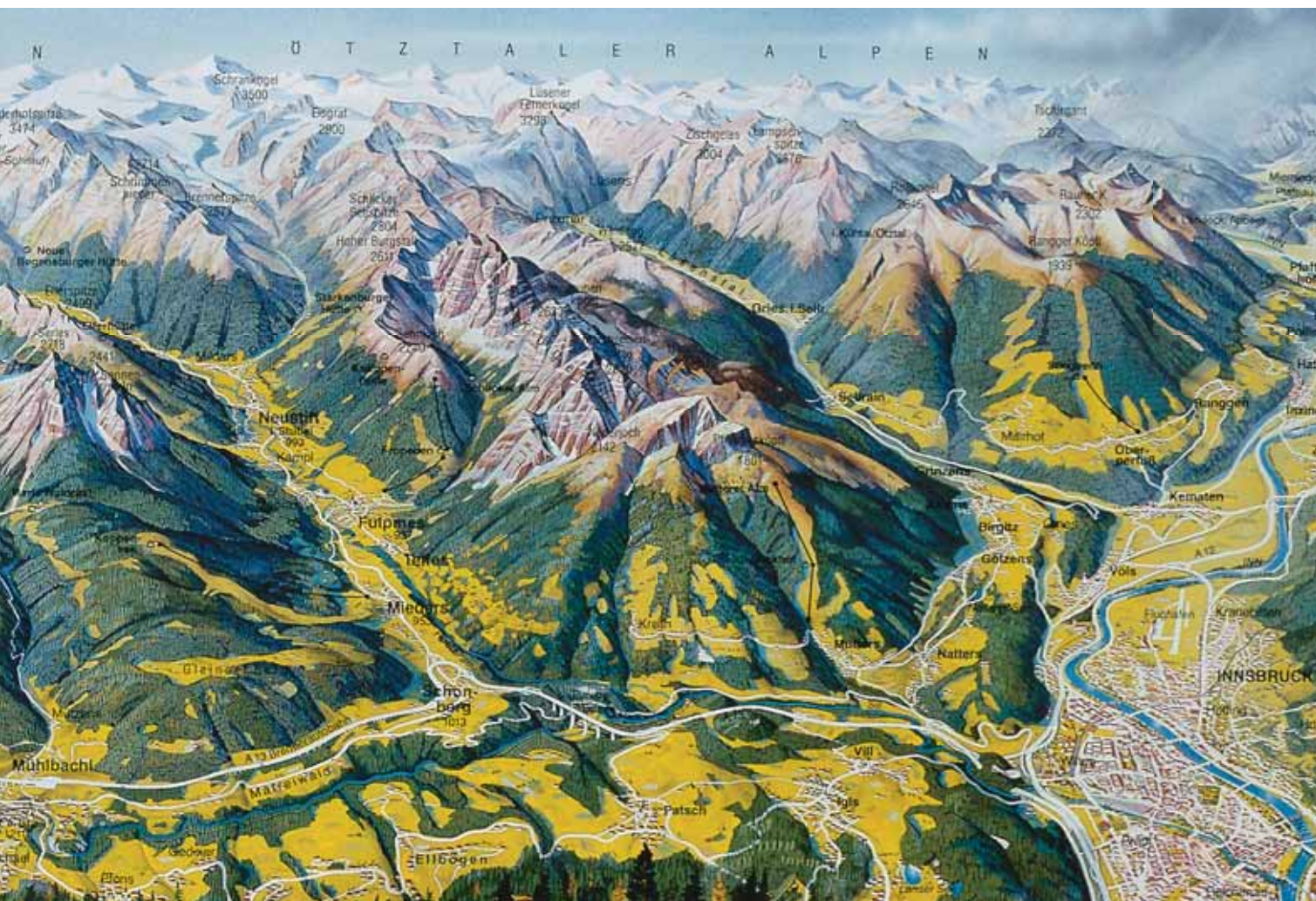
- TVB Wipptal, Rathaus, 6150 Steinach, Tel. +43 5272 6270  
tourismus@wipptal.at, www.wipptal.at
- Ortsstelle Trins, Hnr. 69, 6152 Trins, Tel. +43 5275 5337
- Bergführerbüro WIPPTAL-ALPIN, Tel. +43 664 4527094

Zeiten und Ziele ersehen Sie aus dem wöchentlichen Aushang!

**Tirol**



**Wunderbares, wanderbares Wipptal! Oben: Wipptal - Blick nach Westen mit Oberbergental, Gschnitztal und Stubaital. Wonderful, Wander-full, Wipptal! Above: Wipptal - view to the west with Oberberg, Gschnitz and Stubai valleys.**



Unten: Wipptal - Blick nach Osten mit Navistal, Schmirntal und Valsertal.

Below: Wipptal - view to the east with Navis, Schmirn and Vals valleys.

**2. Juni**

**Steinach:** Kirchenpatrozinium mit Zapfenstreich, Rathausplatz

**3. Juni**

**Steinach:** Theater „Zoff im Puff“, Wipptalcenter

**5. Juni**

**Trins:** Herz Jesu Fest  
**Matrei:** Herz Jesu Prozession  
**Schmirn:** Frühschoppen mit den Schützen, Beginn: 11:00 Uhr  
**Schmirn:** Herz Jesu Prozession, Beginn: 08:30 Uhr in der Kirche  
**St. Jodok:** Herz Jesu Prozession, Beginn: 13:30 Uhr in der Kirche  
**Obernberg:** Herz Jesu Prozession, Beginn: 13:00 Uhr in der Kirche

**10. Juni**

**Matrei:** Lange Nacht der Kirchen, Beginn: 19:00 Uhr

**11. Juni**

**Matrei:** Schaumparty der JB Mühlbachl  
**Steinach:** Theater „Zoff im Puff“, Wipptalcenter

**12. Juni**

**St. Jodok:** Frühschoppen der Schützenkompanie St. Jodok/Vals, Festplatz St. Jodok  
**Schmirn:** Frühschoppen, Beginn: 11:00 Uhr im GH Kasern

**13. Juni**

**Schmirn:** Abendwallfahrt, Beginn: 19:00 Uhr bei der Kalten Herberge

**15. Juni**

**St. Jodok:** Bittgang Vals, Beginn: 06:00 Uhr in der Pfarrkirche Hl. Vitus

**18. Juni**

**Steinach:** Herbert Pixner Projekt „Summer“, Beginn: 20:00 Uhr im Wipptalcenter, Eintritt: € 33,00  
**Trins:** Chöretreffen aus dem Bezirk Innsbruck-Land beim Waldspielplatz

**19. Juni**

**Matrei:** Almsegen Matreier Ochsenalm OB Mühlbachl (Ausweichtermin 26.6.)  
**Steinach:** Drehleiter-Einweihung der FFW Steinach  
**Obernberg:** Böhmisches Open Air, Festplatz ab 11:00 Uhr

**23. Juni**

**Schmirn:** Platzkonzert, Beginn: 20:00 Uhr im GH Olpererblick

**24. Juni**

**Pfons:** Abschlussfest der LMS Wipptal im Gemeindesaal Pfons, 17 Uhr  
**Trins:** Waldfest beim Waldspielplatz

**25. Juni**

**Trins:** Waldfest beim Waldspielplatz  
**Gschnitz:** Fest der FFW Gschnitz  
**Steinach:** Sportplatzturnier

**26. Juni**

**Trins:** Waldfest beim Waldspielplatz

**Gschnitz:** Fest der FFW Gschnitz

**Steinach:** Sportplatzturnier

**Steinach:** Frühschoppen auf der Bergeralm, Beginn: 12:00 Uhr im Restaurant Bärenfalle

**Obernberg:** Sports Mates Wipptal, ganztägig

**30. Juni**

**Steinach:** Platzkonzert der MK Steinach

**1. Juli**

**Gschnitz:** Konzert der MK Gschnitz, 20:15 Uhr

**2. Juli**

**St. Jodok:** Bezirksmusikfest Stubai- & Wipptal

**3. Juli**

**St. Jodok:** Bezirksmusikfest Stubai- & Wipptal  
**Steinach:** Frühschoppen auf der Bergeralm, Beginn: 12:00 Uhr im Restaurant Bärenfalle

**7. Juli**

**Steinach:** Platzkonzert der MK Steinach

**8. Juli**

**Schmirn:** Platzkonzert, Beginn: 20:00 Uhr im Café Koma  
**Steinach:** Sommerfest der Lebenshilfe

**9. Juli**

**Trins:** „20 Jahre Los Toreros“, Jubiläums-Fußballturnier am Trinser Sportplatz  
**Steinach:** Kurparkfest

**10. Juli**

**Steinach:** Kurparkfest  
**Steinach:** Frühschoppen auf der Bergeralm, Beginn: 12:00 Uhr im Restaurant Bärenfalle

**13. Juli**

**Schmirn:** Abendwallfahrt, Beginn: 19:00 Uhr bei der Kalten Herberge

**17. Juli**

**Ellbögen:** Schützenbataillonsfest

**22. Juli**

**Gschnitz:** Konzert der MK Gschnitz, 20:15 Uhr

**24. Juli**

**Steinach:** Frühschoppen auf der Bergeralm, Beginn: 12:00 Uhr im Restaurant Bärenfalle

**30. Juli**

**Matrei:** Marktfest der MK Matrei (Ausweichtermin 6.8.2016)  
**St. Jodok:** Sommerfest der FFW St. Jodok/Vals am Festplatz

**31. Juli**

**St. Jodok:** Sommerfest der FFW St. Jodok/Vals am Festplatz

**5. August**

**Gschnitz:** Konzert der MK Gschnitz, 20:15 Uhr

**6. August**

**Steinach:** 3. Platzl-Open Air, Beginn: 16:00 Uhr  
**Steinach:** Salomon Alpen X 100, Beginn: 08:00 Uhr

**7. August**

**Schmirn:** Tag der Blasmusik  
**Gschnitz:** Prozession Maria Schnee, 10:30 Uhr

**13. August**

**Schmirn:** Abendwallfahrt, Beginn: 19:00 Uhr bei der Kalten Herberge

**14. August**

**Navis:** Konzert der MK Matrei  
**Schmirn:** Almfest Issealm  
**St. Jodok:** Helferfest der MK St. Jodok/Vals

**15. August**

**Matrei:** Maria Himmelfahrt, Prozession anschl. Parkfest beim Annaheim (Ausweichtermin Erntedank)  
**Obernberg:** Feldmesse mit anschließendem Waldfest, Hubertuskapelle, Beginn: 11:00 Uhr

**16. August**

**Steinach:** Platzkonzert der MK Steinach

**19. August**

**Gschnitz:** Konzert der MK Gschnitz, 20:15 Uhr

**21. August**

**Mühlbachl:** Wipptal in Bewegung – Volkslauf, Start: 10:00 Uhr beim Basecamp

**25. August**

**Steinach:** Platzkonzert der MK Steinach

**26. August**

**Matrei:** Konzert der Polizeimusikkapelle in Matrei oder Pfons  
**Schmirn:** Platzkonzert, Beginn: 20:00 Uhr im GH Olpererblick

**27. August**

**Steinach:** Platzkonzert der MK Steinach, Kurpark

**28. August**

**Matrei:** Almkirchtage Matreier Ochsenalm der JB Mühlbachl (Ausweichtermin 4.9.)  
**Schmirn:** Platzkonzert, Beginn: 20:00 Uhr im GH Olpererblick

**1. September**

**Steinach:** Platzkonzert der MK Steinach

**3. September**

**Schmirn:** Buch-Präsentation im Mehrzweckhaus  
**Gschnitz:** Konzert der MK Gschnitz, 20:15 Uhr

**4. September**

**Trins:** V.Culinaria, Beginn: 11:00 Uhr  
**Obernberg:** Pfarrfest, Beginn: 11:00 Uhr am Festplatz

**9. September**

**Schmirn:** Jungbauernball im Mehrzwecksaal  
**Gschnitz:** Konzert der MK Gschnitz, 20:15 Uhr

**11. September**

**Steinach:** Frühschoppen auf der Bergeralm, Beginn: 12:00 Uhr im Restaurant Bärenfalle

**17. September**

**Matrei:** Wipptaler Heimatbühne in Pfons  
**Gschnitz:** Tiroler Abend  
**Gschnitz:** Almbetrieb, Beginn: 10:00 Uhr

**18. September**

**Gschnitz:** Almbetrieb, Beginn: 10:00 Uhr

**24. September**

**Obernberg:** Jungbauernball, Beginn: 21:00 Uhr im Gemeindesaal

**30. September**

**Gschnitz:** Konzert der MK Gschnitz, 20:15 Uhr

**2. Oktober**

**Matrei:** Erntedank, Beginn: 9.00 Uhr

**13. Oktober**

**Schmirn:** Abendwallfahrt, Beginn: 19:00 Uhr bei der Kalten Herberge

**15. Oktober**

**Matrei:** Bergrettungsball Parkhotel Matrei, 20.30 Uhr  
**Schmirn:** Ziegenausstellung beim Pavillon

**26. Oktober Nationalfeiertag**

**29. Oktober**

**Pfons:** Plattlerball, Gemeindesaal

**31. Oktober**

**Nacht der 1000 Lichter**

**Vorschau auf Winter 2016**

**Winterzauber Wipptal in Matrei am Brenner Musik und Handwerk im ganzen Markt!**

**Samstag, 3. Dezember und Samstag, 10. Dezember 2016**

Das genaue Programm finden Sie ab Herbst auf unserer Homepage [www.wipptal.at](http://www.wipptal.at)



# NORDKETTE DA MUSS ICH RAUF

Weltweit einzigartig. Aus der historischen Altstadt mit spektakulären Bahnen in wenigen Minuten hinauf auf über 2.000 m. Sehenswerte Architektur, der einzigartige Alpenzoo, der Hotspot Seegrube zum Verweilen und Genießen, der Höhepunkt am Hafelekar und die Felsen des Karwendels zum Greifen nahe.

NORDKETTE.COM



#### **In wenigen Minuten besondere Aussichtspunkte entdecken**

Lassen Sie den Innsbruck- und Karwendelblick am Hafelekar auf sich wirken, oder spazieren Sie auf der Seegrube am Rundwanderweg oder zur Relax-Zone am Großen Stein!



#### **Kombi-Ticket**

Kombi-Ticket Alpenzoo: Fahrt mit der Hungerburgbahn und Eintritt in Europas höchstgelegenen Zoo.



#### **Gratis Parken 8 – 18 Uhr**

Gültig für einen Pkw in der City- oder Congressgarage beim Kauf von: Einzelfahrt (Seegrube, Hafelekar) und Kombi-Ticket Alpenzoo.



#### **Gratis W-Lan**

Genießen Sie die unendlichen Weiten des Internets auf über 2.000 m Höhe, kostenlos!

**INNSBRUCKER  
NORDKETTEN  
BAHNEN**

**NORDKETTE.  
DAS JUWEL DER ALPEN**

# Familien aufgepasst: Der Wipptaler Ferienexpress on tour!

Auch 2016 braust im Sommer der Wipptaler Ferienexpress durchs Wipptal. Der Verein Sternschnuppe hat von 9. Juli bis 31. August wieder ein spannendes und abwechslungsreiches Programm mit an Bord. Alle Gästekinder von 4 bis 14 Jahren sind eingeladen, den bunten Veranstaltungsreigen – auf Wunsch gemeinsam mit den Eltern – zu besuchen. Der „Wipptaler Ferienexpress“ ist nicht alltäg-

lich: Alles wird kindgerecht aufbereitet und es gibt coole Erlebnisse in der Gruppe. Mit im Gepäck haben die Organisatorinnen Außergewöhnliches, Abenteuerliches und Lustiges, Spaß und Spannung. Lasst uns den Sommer im Wipptal gemeinsam genießen! Nähere Infos auf [www.verein-sternschnuppe.at](http://www.verein-sternschnuppe.at) bzw. in den Programmheften, die bei sämtlichen Gastbetrieben und in den Info-Büros aufliegen.

**Families beware: Der Wipptaler Ferienexpress on tour!**

Once again in 2016 the Wipptal Holiday Express will roar through the Wipptal valley in the summer. The "Sternschnuppe" Club again already has an exciting and varied programme on board for 9th July to 31st August. All visiting kids (age 4 to 14) are most welcome to visit, with their parents if they wish, the colourful carousel of events. The "Wipptal Holiday Express" is not seen every day: everything is tailo-

red towards children and cool adventures can be had by all. The organisers have made sure that extraordinary, adventurous places to be as well as fun and excitement are all included in the package.

Let's enjoy summer in the Wipptal valley together!

More information can be found at [www.verein-sternschnuppe.at](http://www.verein-sternschnuppe.at) or in the programme brochures, which you can obtain from all hospitality businesses and in the information offices.

## Familien-Bergferien in Obernberg

Auch im Sommer 2016 finden im Jugend- und Seminarhaus Obernberg wieder Bergferien für Familien statt. Diese bieten ein naturnahes, betreutes Programm für die ganze Familie: Leichte Wanderungen, Schnupperklettern, Edelsteinsuche, einen Lagerfeuerabend uvm. An zwei Tagen begleitet ein(e) BergwanderführerIn die Erwachsenen (und eventuell älteren Kinder) bei einer ausgedehnten Bergtour. Für die Jünge-

ren gibt es an diesen Tagen ein eigenes Programm. Das Jugend- und Seminarhaus bietet 4- bis 6-Bettzimmer, Etageduschen, eine Spielwiese und einen Boulderraum. Das Haus ist direkt mit dem Pkw zu erreichen. Termine: 16.-23. und 23.-30. Juli, 13.-20. und 20.-27. August. Nähere Infos: +43 (0)5274/87475 oder [www.jugendhaus-obernberg.at/familien/sommerbergferien.html](http://www.jugendhaus-obernberg.at/familien/sommerbergferien.html).



Der Verein Sternschnuppe bietet Gästekindern unvergessliche Stunden.

## DAS SOMMER - WANDER- und MOUNTAINBIKE ERLEBNIS ZUR SATTELBERGALM GRIES / BR.

 **Sattelbergalm**



Übernachtungsmöglichkeiten für 39 Personen!

Tel. 05274 / 877 17  
Mobil 0664 / 210 82 73  
e-mail: [sattelbergalm@tirol.com](mailto:sattelbergalm@tirol.com)

Ab ehemaliger Liftparkplatz Sattelbergbahn  
Ab Vinaders  
Ab Brennerpaß (LKW Verladestation)

Gehzeit ca. 1h  
Gehzeit ca. 1,5h  
Mountainbike ca. 45min  
Gehzeit ca. 1h

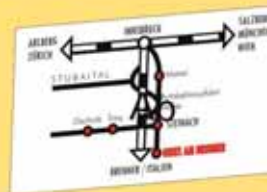
[www.sattelbergalm.com](http://www.sattelbergalm.com)



### Unsere Öffnungszeiten im SOMMER 2016

- Ab Pfingstweekende (13./14./15. Mai) am Wochenende geöffnet!
- Ab 18. Juni täglich geöffnet bis 18. September und danach am WOCHENENDE bis 23. Oktober

Für Anfragen, Feiern, Kurse und Seminare bitte an [sattelbergalm@tirol.com](mailto:sattelbergalm@tirol.com) oder 05274-87 717  
Vielen Dank!



### Mountain holidays for all the family in Obernberg

Again in summer 2016, mountain holidays for families will take place at the Obernberg Jugend & Seminarhaus. The offer features a close-to-nature, supervised programme for the entire family: gentle hikes, climbing taster sessions, gemstone excursions, campfire evenings and much more. During two days, a trekking guide leads the adults (and possibly older children) on an extensive mountain tour. A separate programme is prepared for the younger kids on these days. The Jugend- & Seminarhaus offers rooms with 4-6 beds, showers on the landing, a playing area and a boulder room.

The hostel can be reached directly by car.

Dates: 16-23 July and 23-30 July, 13-20 August and 20-27 August.

For more information: +43 5274/87475 or [www.jugendhaus-obernberg.at/familien/sommerbergferien.html](http://www.jugendhaus-obernberg.at/familien/sommerbergferien.html).

**St. Jodok:****Modellbahn hautnah erleben**

Die beeindruckende Modelleisenbahn der Familie Jenewein in St. Jodok mit mehr als 650 Metern Geleisen und mehr als 50 computergesteuerten Zügen ist auch für interessierte Gäste für eine ausführliche Besichtigung zugänglich. Bitte um telefonische Anmeldung unter 05279/5251.

**Experience Model Railway**

*The impressive model railway of the Jenewein family in St. Jodok with more than 650 metres of rails and more than 50 computer-controlled trains is also open for in-depth tours for interested guests. Please make a reservation: Phone: 05279/5251.*



## Noahs Familien Card macht im Sommer mobil

Familien setzen im Wipptal alles auf eine Karte...

**Die Noah-Familiencard bringt im Sommer viele Vorteile für Groß & Klein:**

- Besuch mich mit der Bergeralmbahn im BÄRENBACHL
- Plantschen & Spaß mit der Wasserrutsche im Freischwimmbad Steinach
- Wie wäre es mit Beachvolleyball oder Tennis am Tennisplatz Steinach?
- Entdecke das Mühlendorf in Gschnitz
- Boulder-Kletterspaß in der JUFA Kletterhalle in Steinach (Ausrüstung gg. Gebühr)
- Freie Fahrt mit den Bussen des VVT in der Region Wipptal
- Sei dabei beim Wochenprogramm des Tourismusbüros mit Wanderungen, Besichtigungen und Führungen lt. Aushang!
- 20% Ermäßigung auf den MTB- & E-Bike-Verleih im Aktivhotel Zur Rose, Steinach
- 10% Ermäßigung im TIROL-Shop des Aktivhotels Zur Rose bzw. Sport2000 Resch, Steinach

Die Noah-Familiencard ist von Juni bis September gültig.

**Was kostet die Noah-Familiencard?**

1 Tag € 18,90 pro Person/Erw.

3 Tage € 35,90 pro Person/Erw.

6 Tage € 55,90 pro Person/Erw.

Kinder der Jahrgänge 2007 bis 2000 erhalten 50% Ermäßigung auf genannte Tarife!

Jahrgang 2008 und jünger KOSTENLOS! Erhältlich für JEDEN GAST mit gültiger GÄSTEKARTE an der Talstation/Kassa der Bergeralmbahnen! (tägl. 8.30-16.00 Uhr).

Infolyer in den TVB-Büros und beim Vermieter.

**The Noah Family Card makes it mobile in summer!**

*The Noah Family Card offers many benefits for adults and children in summer.*

- Visit Noah in BARENBACHL with the Bergeralm cable car!
- Splashing and fun with the water slide at the Steinach outdoor pool.
- How about beach volleyball or tennis at the Steinach tennis courts?
- Discover the living millworks village in Gschnitz!
- Boulder climbing fun at the JUFA climbing wall in Steinach (equipment available for a fee).
- Free rides on VVT busses in the Wipptal region.
- Be there for the weekly programmes of the tourist information office with hikes, sightseeing trips and guided tours (watch for notices!)
- 20% discount at the mountain bike & electric bike rental at the Aktivhotel Zur Rose in Steinach
- 10% discount at the TIROL shop of the Aktivhotel Zur Rose or Sport2000 Resch in Steinach

*The Noah Family Card is valid from June to September.*

**Hurra! Schwimmbad!**

Wem der Obernberger See doch etwas zu kalt zum Schwimmen ist, muss auf Badespaß trotzdem nicht verzichten: Das Freischwimmbad Steinach wartet mit zwei beheizten Becken sowie einer großen Rutschbahn und einigen großzügigen Liegewiesen auf. Ein eigenes Kinder- bzw. Babybecken garantiert auch den kleinsten Besuchern schöne Badetage. Leckeres Eis und andere Erfrischungen oder kleine Imbisse gibt's am Kiosk. Mit eigenem Beachvolleyballplatz! Geöffnet täglich ab ca. 4. Juni bis 28. August. Preise: Erwachsene Euro 3,90, Kinder und Jugendliche bis 18 Jahre Euro 2,90, Tel. 0043 5272/6251380.

**Hooray! Swimming Pool!**

*If the Obernbergersee lake is a bit too cold for you to swim in, you still don't need to give up on swimming fun. The Steinach outdoor swimming pool awaits you with two heated pools, as well as a large slide and a spacious sunbathing lawn. A separate kids or baby pool guarantees great swimming days for the youngest visitors as well. Great ice cream and other refreshment as well as small snacks are offered at the kiosk. With a beach volleyball court! Open daily from about 4th June to 28th August; prices: adults Euro 3.90, children and teens until 18 years of age Euro 2.90, tel. 0043 5272/ 6251380.*

**How much does the Family Card cost?**

1 day: € 18.90 per person (adult)

3 days: € 35.90 per person (adult)

6 days: € 55.90 per person (adult)

*Children born 2007 – 2000 receive a 50% discount on the specified prices!*

*Children born in 2008 and after FREE OF CHARGE!*

*Available for EACH GUEST with a valid GUEST CARD at the valley station/ticket office of the Bergeralm cable car! (daily 8.30am – 4pm).*

*Information flyer available at the tourist information offices or from your landlord.*

# Qualität durch Regionalität: Genussspechte

Die Genussspechte Wipptal sind ein gemeinnütziger Verein, der im Frühjahr 2016 gegründet wurde. Der Verein hat die gleichnamige Regionalmarke ins Leben gerufen, die für qualitativ hochwertige regionale Produkte aus dem Wipptal steht. Durch die Kooperation von ProduzentInnen aus Landwirtschaft, Handwerk und Gastronomie wird eine gemeinsame Plattform für die Vermarktung geschaffen. Mit Hilfe von Qualitätsstandards soll die hohe Qualität der Produkte garantiert werden. Die Mitgliedschaft wird durch das Logo am



Das Kochbuch-Team mit Obfrau der Genussspechte Wipptal Gabi Gatscher (3.v.l.).

Eingang des Betriebs oder auf der Verpackung signalisiert. Initiatorin der Genussspechte Wipptal ist die Haubenköchin Gabi Gatscher, die gemeinsam mit ihrem Mann Harald die Pumafalle in Trins betreibt. Im März 2016 wurde ihr Restaurant erneut von falstaff mit 84 Punkten bewertet und mit einer Gabel ausgezeichnet. Auf der Speisekarte stehen hauptsächlich bäuerliche Spitzenprodukte – natürlich vorwiegend aus der Region. Das Wipptal Magazin hat Gabi Gatscher bei der Zubereitung einer regionalen Spezialität über die Schulter geschaut...

## Quality through regionality: Wipptal "Genussspechte"

The Wipptal "Genussspechte" is a non-profit association that was founded in the spring of 2016. The association has set up a regional brand of the same name that stands for high quality regional

## products from the Wipptal region.

A joint platform for marketing is created through cooperation between agriculture, handicrafts and culinary producers. The high quality of products is guaranteed by adhering to the quality standards set out. Membership is indicated by the logo

at the entrance of the establishment or on the packaging. Award-winning cook Gabi Gatscher was the initiator of the Wipptal "Genussspechte" and runs the Pumafalle restaurant in Trins together with her husband Harald. Her restaurant was re-assessed by falstaff in March 2016 and given a score of 84 points and awarded a

prestigious "Gabel" (a fork which symbolises authentic quality). High-quality farm products dominate the menu – primarily from the region, of course. The Wipptal Magazin was privileged to look over the shoulders of Gabi Gatscher when she was preparing a special type of regional delicacy...

## WALLFAHRTSORT

# »MARIA WALDRAST«

1641 m, Tel. 05273/6219

6143 Mühlbachl



Genießen Sie die Ruhe und erholen Sie sich bei Speis und Trank in unserem Klostergasthof oder auf der Terrasse mit Blick zur Serles 2719 m und Olperer 3476 m.

Auch idealer Ausgangspunkt für wunderschöne Bergtouren.

## V.Culinaría in Trins

Ein kulinarischer Nachmittag mit Produkten aus der Region findet am Sonntag, 4. September in Trins statt. Entlang der V.Culinaría am Trinser Wiesenweg zwischen Liftstüberl und Pumafalle gibt's an verschiedenen Ständen regionale Gerichte und Produkte: Krapfen, Kiachl, Kuchen, Aufstriche, Brote, Schnapps und Liköre, Wein, Bier, Gulasch vom Grauvieh-Almochs, weiters bäuerliche Handwerkskunst. Damit auch die Kinder ihren Spaß haben, sind Reitpferde des Auenhofes Gschnitz mit ihren BetreuerInnen, der Verein Sternschnuppe sowie der Leaderverein Wipptal mit Ständen entlang des Spazierweges vertreten. Musikalische Unterhaltung: MK Trins und das Duo Franz & Alfred. Bei Schlechtwetter wird die Veranstaltung um eine Woche verschoben.



### V.Culinaría in Trins

A culinary afternoon with regional products shall take place on Sunday 4th September in Trins: regional dishes and products will be presented at various stands along the V.Culinaría on the Trins "Wiesenweg" trail between Liftstüberl and Pumafalle. Doughnut, pastries and cakes, various spreads, bread, schnapps and liquors, wine, beer, goulash from Tyrol grey alpine steer as well as craftsmanship. The Gschnitz Auenhof will showcase horse riding with supervisors and the "Sternschnuppe" shooting star club as well as the Wipptal "Leaderverein" club will also be represented with stands along the walking path so that children can also have fun. Musical entertainment: Trins brass band and the Franz & Alfred Duo. The event will be postponed by a week in the case of bad weather.

# Wipptal

Rezept aus der Region:

## Wipptaler Schlutzkrapfen

Zutaten für den Teig:

50 g Hartweizen  
250 g Weizenmehl  
doppelgriffig  
2 Dotter, 2 EL Olivenöl  
100g Topfen, 100 ml lauwarmes Wasser

Zutaten für die Fülle:

300 g Blattspinat  
100 g Kartoffel gekocht & passiert  
1 Zwiebel  
1 Knoblauchzehe  
Salz & Pfeffer

Zubereitung:

Alle Zutaten für den Teig gut verkneten und ca. eine halbe Stunde im Kühlschrank ruhen lassen. Die klein gehackte Zwiebel im Topf mit Knoblauch und Olivenöl dünsten. Spinat dazugeben, mit Salz & Pfeffer würzen und einige Minuten weich dünsten. Kurz abkühlen lassen und fein hacken (den Spinat vorher mit den Händen gut ausdrücken). Die passierten und gewürzten Kartoffeln untermischen. Den Teig ausrollen und kreisförmige Blätter ausstechen. In die Mitte etwas Fülle geben, den Teig zu Halbmonden falten und den Rand mit der Gabel gut zudrücken. Die Schlutzkrapfen im Salzwasser 4-5 min. kochen, mit Parmesan, brauner Butter und Schnittlauch servieren. Guten Appetit!



Recipe from the region:

**Wipptaler Schlutzkrapfen**  
(filled ravioli)

**Ingredients for the pastry dough:**

50 g whole grain wheat flour  
250 g pastry wheat flour  
2 egg yolks, 2 tbsp olive oil  
100 g curd cheese, 100 ml lukewarm water

**Ingredients for the filling:**

300 g leaf spinach  
100 g potato cooked & mashed  
1 onion  
1 clove garlic  
Salt & pepper

**Preparation**

Mix all the ingredients and knead

until the dough is smooth. Cover it and put it in the fridge for ? hour. Stew the finely chopped onion in the pot with garlic and olive oil. Add spinach, season with salt & pepper and leave to stew until soft for a few minutes. Leave to cool briefly and finely chop (squeeze the spinach well beforehand using your hands). Mix in the

mashed and spiced potatoes. Roll out the dough and cut out circular sheets. Place some filling into the middle, fold the dough into crescents and press shut the edges with a fork. Boil the "Schlutzkrapfen" in salt water for 4-5 mins, serve with parmesan, brown butter and chives. Enjoy your meal!

  
**BERGWANDERCLUB**  
TRINS · GSCHNITZTAL

**Bergwanderführer**  
**Wolfgang Holzknicht**  
6152 Trins 125

Tel. ++43 664 113 25 12

Mail: [wolfgang@funktechnik-holzknicht.at](mailto:wolfgang@funktechnik-holzknicht.at)



**Wir begleiten Sie gerne in die unberührte  
Natur bei einer geführten Wanderung!**

## NAVISER-HÜTTE

**SCHÖNES WANDERPARADIES!**



Unterweg 54a · 6145 Navis  
Telefon 0664 1161969  
[info@naviserhuette.at](mailto:info@naviserhuette.at)  
[www.naviserhuette.at](http://www.naviserhuette.at)

- Ideal für Biketouren, Wandern und jeder Art von Feiern wie Familien-, Geburtstagsfeiern usw.
- Übernachtungsmöglichkeiten
- geeignet für Seminare
- ab Juli sonntags **HAXN** und **HENDLN** vom **GRILL**
- verschiedene Eisbecher auf der Sonnenterrasse
- ab September **TÖRGGELN**

Montag Ruhetag!

**Auf Ihren Besuch freuen sich die Wirtsleute Fritz und Lisi!**

# Die Alpinstadt Sterzing...



## Kultur & Sport

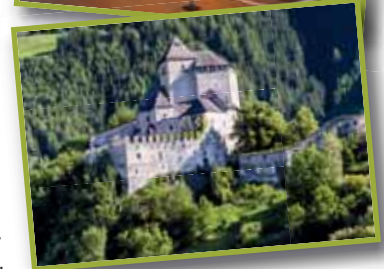
Und Sterzing hat noch mehr zu bieten! Neben dem vielfältigen Shopping-Angebot, dem einmaligen Relax- und Wellnessbad Balneum, dem Freizeitberg Rosskopf und den zahlreichen Veranstaltungen verzaubert die mittelalterliche Fuggerstadt auch durch ihren kulturellen und sportlich-familiären Charme.

Lernen Sie den einmaligen mittelalterlichen Charme der ehemaligen Handelsstadt hautnah kennen! Erfahren Sie mehr über Sterzing im **Multscher- und Stadtmuseum** (geöffnet von April bis Oktober von Dienstag bis Samstag 10:00–13:00 Uhr und 13:30–17:00 Uhr), erleben Sie den mittelalterlichen Alltag auf **Burg Reifenstein** (Führungen täglich außer samstags 10:30, 14:00 und 15:00 Uhr. Tel.: +39 339 2643752), erkunden Sie den Charme des **Wallfahrtsortes Maria Trens** oder genießen Sie die Atmosphäre ehrwürdiger Zeiten im **gotischen Saal des Rathauses**, in welchem seit jeher der Sterzinger Stadtrat tagt.



## Bummeln & Gaumenfreuden

Wer sich von kulinarischen Köstlichkeiten verwöhnen lassen und auf einer der schönsten Einkaufsstraßen Europas flanieren will, der kommt in der kleinen Alpenstadt Sterzing voll und ganz auf seine Kosten. Seit jeher schon galt Sterzing als Anziehungspunkt für Shoppingfans und Südtirolfreaks. Der Hauptort südlich des Brenners beeindruckt seine Besucher mit bezaubernden Einkaufsstraßen, eleganten Shops und italienischen Boutiquen, einladenden Kaffee- und Gasthäusern sowie einem mittelalterlichen Flair der Altstadt. Übers ganze Jahr verstreut finden hier zudem zahlreiche Veranstaltungen und Highlights statt.



[www.balneum.sterzing.eu](http://www.balneum.sterzing.eu)

STERZING / VIPITENO  
**BALNEUM**

Plazza - Karl Riedmann - Platz 5 | Südtirol - Alto Adige | [balneum@sterzing.eu](mailto:balneum@sterzing.eu)  
39049 Sterzing - Vipiteno | Tel. +39 0472 760 107 | [balneum@vipiteno.eu](mailto:balneum@vipiteno.eu)

HALLENFREIBAD | PISCINA COPERTA LIDO | SAUNA | BEAUTY | BISTRO-CAFE



Oder klettern und balancieren Sie durch Baumwipfel in unmittelbarer Stadtnähe: ein Erlebnis für die ganze Familie im Hochseilgarten **Skytrek**, direkt neben der Talstation Rosskopf.



## Die Sterzinger Sonnenterrasse

Nur 5 Gehminuten vom historischen Sterzinger Stadtzentrum mit seiner attraktiven Einkaufsstraße und 2 km von der Autobahnausfahrt entfernt, lädt der **Freizeitberg Rosskopf** das ganze Jahr über zu Sport- und Freizeitvergnügen. In nur 15 Minuten gelangt man mit der 6er-Kabinenseilbahn auf 1.860 m Höhe. Die **vielen Wanderwege und Bergtouren** verschiedener Schwierigkeitsgrade führen an zahlreichen Hütten und Almen vorbei, wo es wahre Gaumenfreuden zu genießen gibt.

## Veranstaltungen

Die Alpinstadt lädt zu einmaligen Veranstaltungen ein. Von **Mai bis Oktober** erwartet Sie **jeden Freitagvormittag der Sterzinger Bauernmarkt** am Stadtplatz.



Ob duftende Kräuter, leckerer Honig oder frische Forellen – lokale Produkte von heimischen Höfen werden beim Bauernmarkt angeboten.

Das **Orfeo Music Festival 2016** überrascht Sie vom **9. bis 20. Juli** täglich mit klassischen Konzerten. Musiker und Musikstudenten aus der ganzen Welt bezaubern Sie mit feinsten Tönen. Zahlreiche Gaststars aus aller Herren Länder geben sich in Sterzing die Ehre.

Am **Wochenende vom 23. & 24. Juli** und **jeden Mittwoch vom 27. Juli bis 24. August** finden die beliebten **Laternenpartys** in der Sterzinger Fußgängerzone statt. Zahlreiche Gastbetriebe präsentieren wieder kulinarische Leckerbissen und ein reichhaltiges Unterhaltungsprogramm – es konzertieren jeweils mindestens vier Musikkapellen und -gruppen.



**Samstag, den 6. August**, findet in Platz in einer unberührten alpinen Umgebung das **Pfitscher Sommernachts-Marktl** statt. Genießen Sie besondere traditionelle Kulinarik in einer entspannten Atmosphäre umrahmt von angenehmer Alpenmusik. Das Kochen von traditionellem Riebler auf der Feuerstelle oder das selten gewordene Milchmus machen das Pfitscher Sommernachts-Marktl zu einer ganz außergewöhnlichen Veranstaltung.



Am **Sonntag, den 11. September**, lädt die Alpinstadt zum Sommerhighlight: dem **Sterzinger Knödelfest**. Genießen Sie auf einer knapp 400 Meter langen Tischreihe über 70 verschiedene Knödel-Gerichte. Über den traditionellen Speckknödel zu raffinierten Variationen bis hin zum delikaten Dessertknödel – das Knödelfest bietet jedem Gaumen seine Note. Umrahmt wird der Festtag von zahlreichen traditionellen Musikgruppen. Beginn ist um 11 Uhr.

An **vier Samstagen im Herbst** (vom 17. September bis 8. Oktober) verwandelt sich die Alpinstadt in eine Gastronomie- und Shoppingmeile der besonderen Art. Die Kaufleute rollen den Gästen in der Innenstadt regelrecht den **„roten Teppich“** aus, welcher sie auf königlichen Spuren durch die Sterzinger Einkaufswelt leitet. Wer in mindestens drei teilnehmenden Geschäften einkauft, den erwartet ein kleines Geschenk im Büro des Tourismusvereins.



Tourismusverein Sterzing  
Tel. 0039 0472 765325

info@infosterzing.com [www.sterzing.com](http://www.sterzing.com)



■ **Tiroler Operetten- und Handwerkeradvent 2016**

Am 3.12. und 10.12.2016 verwandelt sich das Dorfzentrum von Matrie am Brenner mit seinen uralten Gebäuden in eine vorweihnachtliche Bühne. Musikanten verzaubern Sie mit besinnlichen Klängen und Handwerker zeigen ihr ehrwürdiges Handwerk. Außerdem werden Sie mit vielen regionalen Köstlichkeiten verwöhnt.

**Tyrolean operetta and craftwork advent event in 2016** On 3<sup>rd</sup> and 10<sup>th</sup> December 2016, the centre of the village of Matrie am Brenner turns into a pre-Christmas stage with its ancient buildings. Musicians enchant you with contemplative sounds and craftspeople present their awe-inspiring crafts. In addition, you will be indulged with many regional delicacies.



■ **Langlaufen - Die sanfte Art des Skifahrens in einer verschneiten Bergwelt ...**

Das Wipptal und seine Seitentäler bieten ca. 60 Kilometer lange kostenlose Langlaufloipen an. Der Schwierigkeitsgrad geht von leicht bis mittelschwer, sodass für jeden Langläufer etwas dabei ist. Neben den klassischen Loipen gibt es noch Skating- und Höhenloipen. Das Langlaufparadies Gschnitztal ist mit dem Loipengütesiegel ausgezeichnet. Ab Winter 2016/2017 wird die Region Wipptal bei den Tiroler Langlaufspezialisten aufgenommen

**Cross-country skiing: the gentle and dynamic way of skiing in a snow-covered mountain landscape...** "The Wipptal region and its side valleys offer approx. 60 kilometres of free cross-country skiing trails: The difficulty ranges from easy to moderately difficult, offering something for every cross-country skier. Aside from classic trails, there are also skating and high-altitude trails. The cross-country skiing paradise in the Gschnitz Valley has been awarded the "cross-country quality seal of approval". Starting in winter 2016/2017, Tyrolean cross-country skiing athletes will include the Wipptal region in their programme.



■ **Skifahren**

Neben 28 km bestens präparierten Pisten gibt es auch eine ca. 5 km lange Rodelbahn und eine 8 km lange Höhenloipe. Seit 2012 hat das Skigebiet Bergeralm 11 Auszeichnungen von Skiresort.de erhalten. Im Winter 2015 wurde das Skigebiet mit der Auszeichnung „Geheimtipp: Führendes Skigebiet bis 30 km Pisten“ gekürt. Beim Skiarea-Test wurde das Pistenteam mit dem internationalen Pistengütesiegel in Gold, sowie der Beschneigungstrophy ausgezeichnet. [www.bergeralm.net](http://www.bergeralm.net)

**Skiing** Aside from 28 km of top prepared slopes, there is also a toboggan run extending 5 km and a high-altitude cross-country trail stretching 8 km. Since 2012, the Bergeralm ski resort has received 11 awards from Skiresort.de. In winter 2015, the ski resort was selected for the "Secret Tip: Leading ski resort for slopes up to 30 km" designation. In a Skiarea-Test, the slope team had been awarded the international Piste Quality Seal in gold, as well as the Snow Cover Trophy. [www.bergeralm.net](http://www.bergeralm.net)



■ **Wochenprogramm des TVB Wipptal**

Das Winter-Wochenprogramm bietet viel Abwechslung. Angefangen mit einer geführten Schneeschuhwanderung, dem Naviser Genuss-Triathlon bis hin zu geführten Skitouren. Die Ferienregion Wipptal und seine Seitentäler bietet außerdem noch wunderschöne Winter- & Schneeschuhwanderungen und viel Spaß auf zahlreichen Rodelbahnen.

**Wipptal tourist board weekly programme** The winter weekly programme offers a lot of variety starting with guided snowshoe hiking or the Naviser Genuss Triathlon, all the way to guided ski tours. The Wipptal holiday region and its side valleys additionally offer wonderful winter and snowshoe hiking tours and plenty of fun on several toboggan runs.

**Wohlfühlen im »Tal der Ruhe«**

**Almi's  
Berghotel**

Familie Almberger  
Obernberg am Brenner  
Mobil: +43/664/4340471  
[www.almis-berghotel.at](http://www.almis-berghotel.at)

Urlaub in gemütlicher Atmosphäre, respektvoller Umgang mit den Mitmenschen. Das ist uns, der Familie Almberger, besonders wichtig. Einfach abschalten und die schönen Dinge des Lebens in der freien Natur genießen.



**Vegan zu leben ist eine Lebensart.**

Unser A-la-card-Restaurant bietet auch vegane Gerichte und Weine ....

**YOGA - der Weg zu innerem Frieden zum Kennenlernen**

YOGA-Einsteiger-Stunden auf Anfrage auch für alle Gäste im Wipptal und seinen Seitentälern erlebbar.



**SCHWAZER SILBERBERGWERK**

**Abenteuer Bergbau**  
in der "Mutter aller Bergwerke"

Erleben Sie im Silberbergwerk Schwaz ein faszinierendes Abenteuer unter Tag und erfahren Sie, welche harte Arbeit die Knappen verrichten mussten, um an das begehrte Silber und Kupfer zu gelangen.

Im Bergwerk haben wir eine konstante Temperatur von 12 Grad und es herrschen heilklimatische Bedingungen! Allergenfreie Luft in Verbindung mit einer hohen Luftfeuchtigkeit bringen Linderung der Beschwerden bei Bronchialerkrankungen und für Asthmatiker!

Wenn Sie dem Regen, der Kälte oder Hitze entfliehen wollen, dann sind Sie bei uns richtig! Wir sind das ideale Allwetterausflugziel!

**Ganzjährig geöffnet!**

Hauptsaison: Mai - September  
tgl. von 09:00 bis 17:00\* Uhr

Nebensaison: Oktober - April  
tgl. von 10:00 bis 16:00\* Uhr  
(\*Beginn der letzten Führung)

Mitte Nov. bis 25. Dez.  
nur für Gruppen auf Anfrage!

Schwazer Silberbergwerk  
Besucherführung GmbH  
Alte Landstraße 3a  
6130 Schwaz/Tirol  
Tel.: +43 (0) 5242/72372  
[info@silberbergwerk.at](mailto:info@silberbergwerk.at)  
[www.silberbergwerk.at](http://www.silberbergwerk.at)



DAS TIROL PANORAMA beheimatet das berühmte Riesenrundgemälde.

Fotos: Alexander Haiden, Wolfgang Lackner

## TIROL jenseits von Klischees in den Tiroler Landesmuseen

Die Tiroler Landesmuseen bieten mit ihren fünf Häusern – dem **Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum**, **Museum im Zeughaus**, **Tiroler Volkskunstmuseum**, der **Innsbrucker Hofkirche** und dem **TIROL PANORAMA mit Kaiserjägermuseum** – einen spannenden Erlebnisraum für alle, die sich für Tirol, seine Natur, Geschichte, Kultur, Kunst, Wirtschaft und Technik interessieren.



In der Innsbrucker Hofkirche, auch Schwarz-Mander-Kirche genannt, flankieren 28 überlebensgroße Bronzestatuen das Hochgrab Kaiser Maximilians.



### Tyrolean State Museums

*With their five buildings, the Tyrolean State Museums provide a stimulating experience and context for everyone interested in the Tyrol, its natural world, history, culture, art, economy and technology. Special exhibitions provide an insight into the state and beyond its borders. The museums offer media guides for free in German, English, Italian, French and furthermore Spanish in the TYROL PANORAMA.*



Kids werden im Volkskunstmuseum mit einem Quiz zu Museumsexperten.

Das Ferdinandeum bietet einen kunstgeschichtlichen Rundgang durch das Land Tirol von der Steinzeit bis in die Gegenwart. Die Hofkirche beherbergt das berühmte Grabmal Kaiser Maximilians I. mit 28 überlebensgroßen Bronzefiguren. Das Zeughaus zeigt Typisches der Kulturgeschichte Tirols aus verschiedenen historischen Epochen. Tiroler Trachten, eine umfangreiche Krippenausstellung und historische Stuben sind u. a. im Tiroler Volkskunstmuseum zu sehen. Sonderausstellungen und umfangreiche museumspädagogische Aktionen stehen das ganze

Jahr hindurch auf dem Programm.

### Faszinierendes Riesenrundgemälde

DAS TIROL PANORAMA mit Kaiserjägermuseum, Tirols jüngstes Museum, beheimatet das berühmte Innsbrucker Riesenrundgemälde, das auf 1000 m<sup>2</sup> in faszinierender 360 Grad Sicht den Tiroler Freiheitskampf von 1809 zeigt. Das Gemälde dokumentiert alle Facetten, die den „Mythos Tirol“ ausmachen. Die plastische Wirkung des Gemäldes lässt den Betrachter Teil der dramatischen Ereignisse werden, dessen zentrale Figur Andreas Hofer war.

### 5 Häuser – 1 Ticket

€ 11,- /erm. € 8,-  
gilt bis zum Jahresende  
freier Eintritt für Kinder und Jugendliche bis 19 Jahren

### Informationen

Tiroler Landesmuseen  
Tel. +43 (0)512 594 89-111  
info@tiroler-landesmuseen.at  
[www.tiroler-landesmuseen.at](http://www.tiroler-landesmuseen.at)

# Wichtige Infos für Urlauber mit eigenem Auto

„Alpine Parkuhr“ für Wanderer  
Einsam im Talschluss parkende Autos – vor allem nach dem Wochenende – geben immer wieder Anlass zur Besorgnis. Sind die Besitzer noch auf einer der Hütten, sind sie in eine Notlage geraten? Für Bergrettung und Alpinpolizei in der Regel schwer zu sagen. Die „Alpine Parkuhr“ soll der Unsicherheit entgegenwirken. Die Parkuhren werden im TVB Wipptal kostenlos an Bergsteiger und Skitourengeher ausgegeben.

„Alpine parking meter“ for hikers  
*Lonely cars parked at the end of the valleys repeatedly give cause for concern, especially after weekends. Are the owners still in one of the huts; are they perhaps in trouble? For the Al-*

*pine police and mountain rescue teams, it is usually hard to say. The idea behind the “Alpine parking meter” is to help alleviate this uncertainty. The parking meters are issued free of charge to mountaineers and ski tourers in the Wipptal Tourist Board.*

## Mautkarte für Gäste

Für alle Gäste des Wipptales gibt es an allen Mautstationen der Brenner Autobahn die Gästemautkarte zum Preis von € 40,-. Sie gilt einen Monat ab Ausstellungsdatum und berechtigt zur unbegrenzten Benützung der Brenner Autobahn. Besonders bei der An- und der Abreise werden die meisten Gäste die Autobahn benutzen. Während des Aufenthaltes bieten sich auch die öffentlichen Verkehrsmittel an. Fahrpläne gibt es in den Info-Büros.

## Toll Ticket for Guests

*For all guests of the Wipptal valley, we offer a guest toll ticket available at all toll stations of the Brenner Motorway for € 40,-. The ticket is valid for one month from the date of issue and entitles you to unlimited use of the Brenner Motorway. Especially for arrival and departure, most guests use the motorway, during their visit in many cases public transportation is also available.*

## Mautgebühren Waldrast

Auf der Straße nach Maria Waldrast gelten folgende Mautgebühren: PKW € 5,-/ Kleinbus € 6,-/Motorrad € 2,-/Autobus bis 20 Personen € 12,-, jede weitere Person € 0,50. Buszulassung bis 16 t, max. Steigung 12%.

## Gefällt mir: Wipptal auf facebook

Social Media macht auch vor dem Wipptal nicht Halt. Auf unserer Facebook-Seite kann man online stets die neuesten Ereignisse verfolgen und neue Freunde gewinnen. Und nicht vergessen: „Gefällt mir“ anklicken und mit Freunden teilen!

[facebook.com/wipptal](https://www.facebook.com/wipptal)

## Like: Wipptal on facebook

*Social media does not stop at the Wipptal valley. You can always see the latest news online and make new friends on our Facebook page. And do not forget to “Like” and share with friends!*

[facebook.com/wipptal](https://www.facebook.com/wipptal)



## Waldrast Toll Fees

*The following toll fees are in effect on the road to Maria Waldrast: Passenger car € 5.00 / van/minibus € 6.00 / motorcycle € 2.00 / bus up to 20 passengers € 12.00, each additional passenger € 0.50; bus certification up to 16t max. incline 12%*

## Parkgebühren

Die blau markierten Parkplätze in Steinach weisen auf die Kurzparkzone hin. Die Parkplätze dürfen eine Stunde lang mit Einlage einer Parkscheibe gratis benützt werden. Für jede weitere halbe Stunde ist am jeweiligen Parkautomaten ein Parkschein zu lösen. Ebenfalls gebührenpflichtig: Talende Gschnitz, Talende Navis (Schranzgatter & Grün), Obernberg, Gries/ehem. Sattelbergbahn, Trins/Bereich Übungslift, Fußballplatz, Magdalenahof/Pliplon (ca. 700 m von der Pumafalle entfernt).

## Parking Fees

*Parking spaces in Steinach marked in blue indicate short stay parking zones. These parking spaces may be used free for one hour when you display a parking disk. For every next half-hour, a parking ticket should be purchased at respective ticket machines. Also Parking Fee Obligations: Gschnitz valley end, Navis valley end (Schranzgatter – gate & Grün – green), Obernberg, Gries/Sattelberg, Trins/practice lift, soccer place, Magdalenahof/Pliplon (approx. 700 m from Pumafalle restaurant).*

## Die Gästekarte: ein Gewinn

Die Wipptaler Gästekarte sorgt für einen unbeschwerten Aufenthalt. Jeder Karteninhaber hat zudem noch die Chance, einen siebentägigen Urlaub (Zimmer mit Frühstück) fürs nächste Jahr zu gewinnen. Alles, was der Gast dafür tun muss, ist, die Gästekarte am Abreisetag im TVB-Büro seines Urlaubsortes abzugeben und schon nimmt er/sie an der Verlosung teil. Übrigens: Die Meldung ist gesetzlich verpflichtend!

## The guest card: a positive benefit

*Wipptal guest card provides for a carefree stay. Every card holder has also the chance to win a seven-day holiday (bed and breakfast) for the following year. All the guest has to do to take part in the prize draw is hand in the guest card on the day of departure at the tourist office in his or her holiday destination. Incidentally: Registration is legally mandatory!*

# OPTIK

EINE BRILLE IST  
VERTRAUENSACHE  
VERTRAUEN SIE UNS -  
IHREN AUGEN ZULIEBE

ERSTKLASSIGE BERATUNG    ALLERBESTE QUALITÄT



## OPTIK KOIDL

---

**Wir bieten Ihnen:**

- Internationale Brillenmode
- Sonnen- und Sportbrillen
- Ferngläser
- Lupen
- Etais
- Computerunterstützte Sehfähigkeitsbestimmung
- Kompass
- Höhenmesser
- Mikroskope
- Barometer + Thermometer
- Uhrenbatterie

# KOIDL

**■ Animation**

Kultur- und Sportanimation **Roland Amor**, T 0664/33757654

**■ Apotheken Pharmacies**

**Matrei:** Nr. 65, T 05273/7300  
**Steinach:** Rathausplatz, T 05272/6664  
**Gries:** Dr. Toni, T 05274/87258

**■ Ärzte Doctors**

**Gries:**  
• Dr. Toni, T 05274/87258  
**Matrei:**  
• Dr. Anreiter, Nr. 65, T 05273/ 6213  
• Dr. Hubert Gabriel (Internist), Nr. 65, T 05273/6213  
• Dr. Woertz, Pfons, Schöfens 23, T 05273/6238  
• Dr. Margret Hilber (Gynäkologie), Nr. 73, T 05273/ 7040

**Navis:**

• Dr. Noisternig, Au 61, T 05273/6912

**Steinach:**

• Dr. Holzmann, Rathausplatz, T 05272/6606  
• Dr. Holzmeister, Brennerstr., T 05272/ 6238  
• Dr. Spörr (Internist), Nösslachstr. 2, T 05272/20243  
• **Therapiezentrum:** Physikal. Therapie Wipptal, Dr. Holzmeister, Brennerstr., T 05272/ 6238-8

**■ Banken Banks**

**Gries:** Raika, T 05272/6531-45122  
**Gschnitz:** Raika, T 05272/6531-45174  
**Matrei:** Raika, T 05273/6111, Tiroler Sparkasse, T 050100/71061  
**Obernberg:** Raika, T 05272/ 6531-45174  
**St. Jodok:** Raika, T 05272/6531-45170  
**Schmirn:** Raika, T 05272/6531-45172  
**Steinach:** Raika, T 05272/6531, Tiroler Sparkasse, T 050100-71053  
**Trins:** Raika, T 05272/6531-45173

**■ Bankomaten Cash Machines**

**Matrei:** Raiffeisenkasse, Tiroler Sparkasse  
**Steinach:** Raiffeisenkasse, Tiroler Sparkasse  
**Gries:** Raiffeisenbank, Brenner A13  
**Trins:** Raiffeisenbank Wipptal  
**St. Jodok:** Raiffeisenbank Wipptal  
**Gschnitz:** Raiffeisenbank Wipptal  
**Obernberg:** Gemeindefaal

**■ Bergsteigerschule Hiking School**

**Wipptal-Alpin Matrei:**  
Skihochtouren, Skitouren, Eisklettern, Schneeschuhwandern, Ausbildung, T 0664/4527094 od. T 0664/1227607

**Bergwanderschule Wolfgang**

**Holzknacht,** T 0664/1132512  
**Wipptal – Stubaital:**  
Sepp Rettenbacher, T 05225/62865 od. 0664/3332222

**■ Bergrettung Mountain Rescue**

Alpinnotruf 140 oder Euronotruf 112

**■ Blumenläden Flower Shops**

**Matrei:** Blumenecke Patrizia, Raikahaus, T 0664/9735884  
**Steinach:** Schliernzauner, Rathausplatz 3, T 05272/6614  
Mairhofer's Blumenladen, Brennerstr. 41, T 05272/6429  
Blumen Güli, Brennerstr. 64, T 0664/4998310  
**Trins:** Kräutergarten, T 05275/5470

**■ Büchereien Libraries**

**Matrei:**  
Pfarrheim, Mi 16-18, So 9.30-11 Uhr  
**Obernberg:**  
Gemeindezentrum, Fr 18-19 Uhr  
**Steinach:** Museumsgebäude, Mi 17-19 Uhr, Sa 9.30-12 Uhr  
**Schmirn:**  
Gemeindeamt, Fr 15-17 Uhr, jd. 1. Mo/Monat, 19-21 Uhr

**■ Disco · Tanzbar · Pub**

**Matrei:** Jumpin, Brennerstr. 24, T 05273/6460, MA3, Brennerstr. 83, T 05273/6269  
**Steinach:** Magic Mo am Knollerplatz, T 05272/2390  
Vogelnest, Alfons-Graberweg 2, T 0664/4087778  
Hennensteige, Talstation, T 0664/102 50 60

**■ Gemeindeämter Local Authorities**

**Gries:** T 05274/87237  
**Gschnitz:** T 05276/209  
**Matrei:** T 05273/6230  
**Mühlbachl:** T 05273/6208  
**Navis:** T 05278/6211  
**Obernberg:** T 05274/ 87462  
**Pfons:** T 05273/6252  
**Schmirn:** T 05279/5203  
**Vals/St. Jodok:** T 05279/5209  
**Steinach:** T 05272/6251  
**Trins:** T 05275/5210

**■ Gottesdienste Religious Services**

**KATH.:** **Gries:** Sonntag 9.30 Uhr  
**Gschnitz:** Sa 17 Uhr, So 10 Uhr  
**Maria Waldrast:** Mo-Fr 7.30, Sa 15, So 9, 10.30 Uhr  
**Matrei:** Pfarrkirche: So 9 u. 19 Uhr, Heiliggeistkirche: Di 8.30 sowie Mi u. Sa 19 Uhr  
**Navis:** Sa 19.30 Uhr, So 7 u. 9 Uhr  
**Obernberg:** So 8.30 Uhr  
**Schmirn:** So 8.30 Uhr  
**St. Jodok:** So 10 Uhr  
**Steinach:** Sa 19 Uhr, So 9 Uhr  
**Trins:** So 10.30 Uhr  
**Vinaders:** Sa 19.30 Uhr

**■ KFZ-Werkstätten Car Workshops**

**Matrei:**  
Lechner (Tankstelle) T 05273/6316  
Peer, Statz 42, T 05273/7222  
Auer, Statz 92, T 05273/6840  
**Steinach:**  
Graber, Brennerstraße T 05272/6258 (auch Abschleppdienst);  
KFZ Jenewein & Fröhlich T 05272/20031  
KFZ-Spenglerei Felder Johannes T 05279/20077

**■ Museum**

**Steinach:** Alfons Graber Museum, Di 17-19 Uhr, Sa 9.30-12 Uhr oder nach Vereinbarung  
T 0699/10250160

**■ Notruf Emergency Number**

Rettung 144  
Feuerwehr 122  
Polizei 133  
Bergrettung 140  
Euronotruf 112 (fürs Handy wichtig!)

**■ Polizei Police**

Polizeiinspektion **Steinach-Wipptal:**  
T 059133/7125, Notruf: 133

**■ Postämter Post Offices**

**Steinach:** Rathaus, T 05272/5153  
**Trins:** Supermarkt Nah & Frisch, T 05275/5269-0  
TVB-Infobüro Matrei, T 05273/6278

**■ Rettung Rescue**

Notruf: 144

**■ Sport Sports**

**Basecamp**  
Trainingszentrum in Matrei (Klettern, Training, Café-Bistro), T 05273/77066.  
• **Fahrradverleih & Mountain-Bike-Verleih**  
**Navis:** E-Bike-Verleih, T 0664/2427455  
**Trins:** Trinserhof, T 05275/5212  
**Steinach:**  
Aktivhotel Rose, T 05272/62 21  
M9-Racing, alle Arten von MTB, auch Downhill, T 0681/8113095  
Bike Park Tirol, Bergeralm, Huebenweg 25, 05272/6333  
• **Kletter-Boulderhalle Steinach** im JFGH, T 05272/20265  
• **Inline-Skating**  
**Trins:** Jugendarena und Kinderspielplatz beim Waldfestplatz.

• **Kegelbahnen**  
**Matrei:** Parkhotel, T 05273/6269

• **Olympia-Bobbahn**

Igls: Gästebobfahrten, T 0512/33838-222

• **Paragleiten**

Ellbögen: Mountain Fly, Ing. Kienast, T 0512/3478488  
Stubaital/Neustift: Flugschule Parafly GmbH / Eller, T 05226/3344

• **Reiten**

**Trins:** Färberhof, T 05275/5408  
**Gries:** Kracherhof, T 05274/87674  
**Gschnitz:** Reitschule Auenhof, T 0699/19074893

• **Schießstand**

**Trins:** Gemeindefaal.  
• **Schwimmbad**  
**Steinach:** T 05272/6251380

• **Streetball**

**Trins:** Waldfestplatz.

• **Tennis**

**Matrei:** T 05273/6555  
**Steinach:** T 05272/6280

• **Beachvolleyball**

**Steinach:** beim Tennisplatz, T 05272/6280

**■ Tankstellen Petrol Stations**

**Brenner:** Shell Tankstelle  
**Brennersee:** OMV Tankstelle, Shell Tankstelle  
**Gries:** Gutmann Tankstelle, Troppacher Tankstelle  
**Autobahn:** OMV Tankstelle, Mobil Tankstelle, ESSO Tankstelle  
**Matrei:** OMV Tankstelle  
**Autobahn:** Eni Tankstelle  
**Steinach:** BP Tankstelle Erlach  
**St. Jodok:** DISK Tankstelle Stafflach

**■ Taxi**

**Gschnitz:** Taxi Pranger, T 0664/1634190  
**Matrei und Steinach:** Taxi Eller, T 0664/2322528  
Taxi Mair, T 05273/6225 oder 6395  
Taxi Müller, T 0664/4300692  
Das Wipptaler Taxi, T 0664/1223055  
Next, T 0660/7506073  
Taxi Übergänger, Matrei, T 0664/2828897  
**St. Jodok:** Taxi Mader Christoph, T 05279/5215

**■ TVB Wipptal Tourist Office**

**Gries:** Brennerstr. 73, T 05272/6270  
**Matrei:** Brennerstr. 104, T 05273/6278  
**Obernberg:** Gemeindezentrum, T 05274/874625  
**Vals/Schmirn:** T 05279/5203 oder 05279/5209  
**Steinach:** Rathaus, T 05272/6270  
**Trins:** Nr. 69, T 05275/5337  
**Gschnitz:** T 05276/209

**■ Zahnärzte Dentists**

**Steinach & Gries:**  
DDr. Covi, Bahnhofstr. 160, T 05272/20075  
**Steinach:**  
Dr. Lintner, Zirmweg 48b, T 05272/2277  
Dr. Schaber, Brennerstr. 83, T 05272/2341  
**Matrei:** Dr. Volgger, Brennerstr. 64, T 05273/20063

**Impressum**

Herausgeber/Verleger:  
WestMedia Verlags-GmbH.,  
6410 Telfs, Bahnhofstraße 24,  
Tel. 05262/67491, Fax DW 13

Redaktion: Hansjörg Pichler

Anzeigen: Günther Lechner

Fotos: TVB Wipptal, Tirol Werbung,  
Innsbruck Tourismus, Verein  
Sternschnuppe, Albert Gruber,  
www.fotolia.de

Druck: Walser Druck, Telfs

Satz- & Druckfehler,  
Datums- & Preisänderungen vorbehalten.

www.bergeralm.net

# Ski & Freizeit Arena Steinach am Brenner

## Bärenbachl



Spaß für die ganze Familie!!!

**DSL Hoher Turm: 26. Mai 2016**  
**Sa, So & Feiertags**

**Restaurant Bärenfalle**  
**25.06 - 11.09.2016**

**Bärenbachl, Bikepark Tirol & Bärenkiosk**  
**ab 26.05 2016**



**Huebenweg 25**



**6150 Steinach am Brenner**



**+43(0)5272/6333**